

BECSHAK DER ANZEIGER



Adar I / Adar II - 5779

März 2019

№ 3 (165)

Ausgabe seit Juli 2005

***PURIMFEST der Gemeinde findet
am Sonntag 24.3.2019 um 13:00
in der Großen Synagoge statt.***

Alle, besonders Kinder, sind herzlich eingeladen!



***Приглашаем взрослых и детей на ПУРИМ!
Веселый праздник ПУРИМ состоится
в воскресенье 24 марта 2019 г. в 13:00
в Большом зале синагоги.***



AMTLICHE INFORMATION – ОФИЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЯ

Einladung zur Mitgliederhauptversammlung

Sehr geehrtes Gemeindemitglied,
der Vorstand der IKG Schwaben -
Augsburg lädt Sie ein, an der
Hauptmitgliederversamm-
lung unserer Gemeinde am Sonntag,
den 28. April 2019 um 10:00 Uhr
teilzunehmen.

Der Vorstand schlägt folgende Tagesordnung vor:

1. Eröffnung der Versammlung, Bekanntgabe der Tagesordnung, Abstimmung zur Tagesordnung und zum Reglement
2. Tätigkeits- und Finanzbericht des Vorstandes für den Zeitraum April 2018 - April 2019
Es berichtet Herr Alexander Mazo (Präsident)
3. Bericht der Revisionskommission für den Zeitraum April 2018 - April 2019
Es berichtet Frau Ella Bekker (Vorsitzende der Revisionskommission)
4. Besprechung der Berichte des Vorstands und der Revisionskommission.
Entlastung des Vorstands und der Revisionskommission.
5. Aktuelle Angelegenheiten (Generalsanierung, neuer Friedhof etc.).
6. Verschiedenes

Beginn der Registrierung um 09.30 Uhr

Der Vorstand

Приглашение на Отчетное собрание

Уважаемые члены общины!

Правление ЕРО Швабии-
Аугсбурга приглашает вас на
Отчетное собрание, которое
состоится в воскресенье,
28 апреля 2019 г. в 10.00

Предлагаемая Правлением повестка дня:

1. Открытие собрания, объявление повестки дня, голосование по поводу повестки дня и регламента собрания.
2. Отчёт о хозяйственно-финансовой деятельности Правления за период с апреля 2018 г. по апрель 2019 г.
Докладчик г-н Александр Мазо (президент)
3. Отчёт о работе Ревизионной комиссии за период с апреля 2018 по апрель 2019 г.
Докладчик г-жа Элла Беккер (председатель Ревизионной комиссии)
4. Обсуждение и утверждение отчетов Правления и Ревизионной комиссии.
5. Текущие вопросы (реставрация, новое кладбище и т.д.).
6. Разное

Начало регистрации в 09.30 час.

Правление

* * *



**EINLADUNG ZUR TEILNAHME
AM SEDER-ABEND
AM FREITAG, DEN 19. APRIL 2019,
19:00 UHR**

G'ttesdienst in der Großen Synagoge und anschließend Seder im Festsaal mit Haggadah und köstlichen traditionellen Speisen in feierlicher Atmosphäre.

Anmeldung und Verkauf der Eintrittskarten für Seder-Abend (von 25.03. bis 18.04. 2019): Kulturbüro der Gemeinde, Hr. Mykhaylo Abramovych unter der Tel.-Nr. 0821/5099327

Bankkonto: Stadtparkasse Augsburg
IBAN: DE 40 7205 0000 0000 2240 22
BIC: AUGSDE77XXX

Da die Anzahl der Plätze begrenzt ist, bitten wir um rechtzeitige Anmeldung.

Preise für die Teilnahme am Seder-Abend:

- Gemeindemitglieder – 15,00€
- Gäste – 25€
- Kinder bis 14 Jahre – kostenlos

**ПРИГЛАШЕНИЕ НА СЕДЕР
В ПЯТНИЦУ, 19-го АПРЕЛЯ 2019,
в 19.00.**

Б*гослужение в Большом зале синагоги и Седер в актовом зале (Festsaal) с Агадой и традиционными угощениями в праздничной атмосфере.

Билеты на Седер можно приобрести с 25.03. до 18.04. 2019 в Kulturbüro у г-на Михаила Абрамовича (информация по тел.: 0821/5099327) или перевести деньги на счет общины (деньги следует перевести не позднее 10.04.19):

Bankkonto: Stadtparkasse Augsburg
IBAN: DE 40 7205 0000 0000 2240 22
BIC: AUGSDE77XXX

Количество мест ограничено. Просьба записываться и оплачивать заранее.

Цена билетов на Седер:

Для членов общины – 15€

Для гостей – 25€

Детям до 14 лет – бесплатно

* * *

MATZOT und WEIN

Verkauf ab dem 25. März 2019,
Mo.- Do. von 14.00 bis 17.00 Uhr
(gegenüber der Sozialabteilung, rechter Gebäudetrakt, EG).

Genauere Infos zum Angebot und zu den Preisen erhalten Sie unter der Tel. Nr. 0821/5099313 oder 0821/5099324

Mitglieder ab 80 Jahren sowie Mitglieder mit GdB über 50% erhalten zwei Pk. Matzot und eine Flasche Wein kostenfrei.

МАЦА и ВИНО

Продажа с 25 марта 2019 г.
пн.–чт. с 14.00 до 17.00

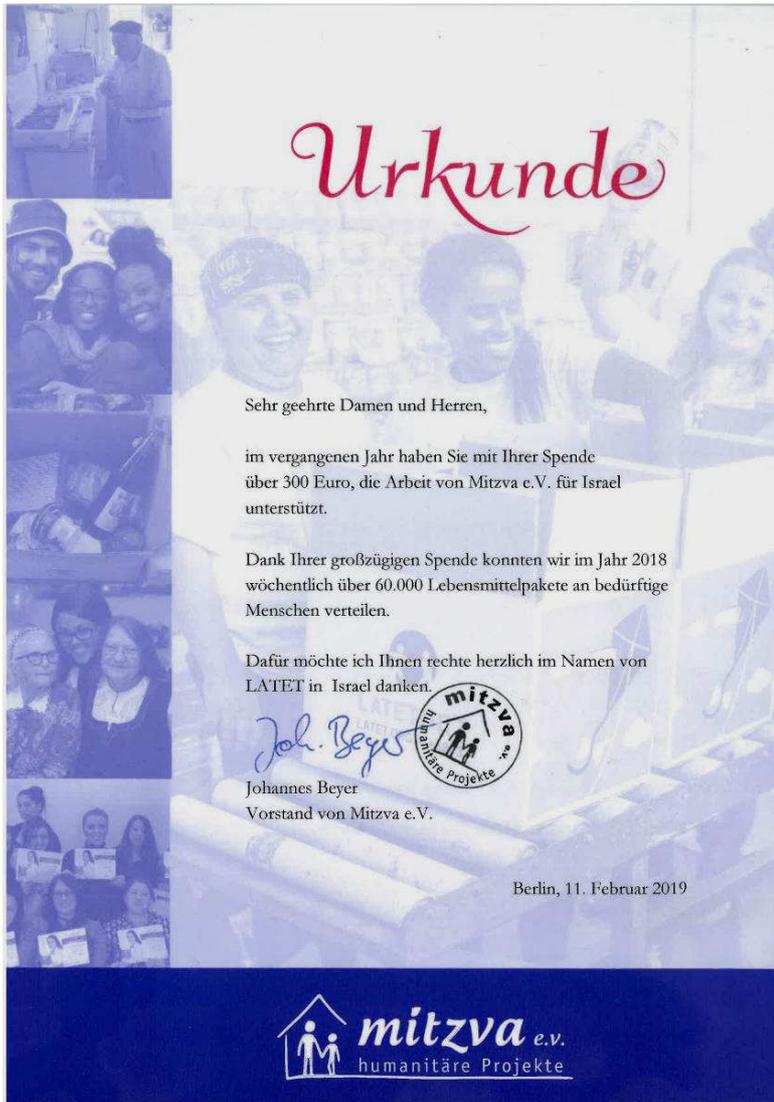
(комната напротив соц. отдела, правое здание, первый этаж)

Дополнительная информация о ценах и ассортименте по тел. 0821/5099313 или 0821/5099324.

Члены общины старше 80 лет и инвалиды (выше 50%) получают бесплатно мацу (2 упак.) и вино (1 бут.).

**Jahrzeitkerzen für Jiskor sind im Gemeindebüro erhältlich.
Поминальные свечи на Искор можно купить в бюро Общины.**





Der Vorstand unserer Gemeinde bekam von der MITZVA e.V. das Dankeschön-Zeugnis

Правление нашей общины получило от Йоганнеса Байера, председателя Правления Mitzva e.V., благодарственную грамоту следующего содержания:

Уважаемые дамы и господа!
В прошедшем году вы своим пожертвованием в сумме более 300 евро поддержали деятельность Mitzva e.V. в пользу Израиля. Благодаря вашему пожертвованию мы смогли в 2018 году составить и распределить между нуждающимися по 60000 продовольственных пакетов в неделю.

От имени LATET* в Израиле позвольте мне выразить вам сердечную благодарность.

Йоганнес Байер,
председатель Правления Mitzva e.V.

*LATET – благотворительная организация, помогающая бедным в Израиле, которая получает дотации из разных источников.



<p>Aufgrund der Entscheidung des Vorstands vom 04.12.2018 wurde der Text der Gedenktafelordnung geändert wie folgt:</p>	<p>Согласно решению Правления от 04.12.2018 в текст "Положения о Доске памяти" внесены изменения. Ниже приводится новый текст.</p>
<p style="text-align: center;">ORDNUNG Gedenktafel mit Jahrzeittafeln im Kleinen Saal der Synagoge der Israelitische Kultusgemeinde Schwaben-Augsburg</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Eine Jahrzeittafel an der Gedenktafel ist eine kalendarische Erinnerung an die Jahrzeit (Todestag) eines verstorbenen Gemeindemitglieds oder Angehörigen eines Gemeindemitglieds zum Lesen durch Minjan beim Rezitieren des Gebetes Kaddisch und andere Traditionelle Sache. 2. Die Gedenktafel mit den Jahrzeittafeln wird im Kleinen Saal der Synagoge angebracht. 	<p style="text-align: center;">ПОЛОЖЕНИЕ О «Доске памяти» с «Табличками Йорцайт» в Малом зале синагоги Еврейской религиозной общины Швабии – Аугсбурга</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. «Таблички Йорцайт» на «Доске памяти» являются календарным напоминанием о дате смерти (Йорцайт) умерших членов общины и их родственников для чтения в миньяне молитвы Кадиш и других традиционных мероприятий. 2. «Доска памяти» с «Табличками Йорцайт» размещается в Малом зале синагоги общины.



<p>3. Die Jahrzeittafeln werden wie nachstehend festgelegt angebracht: Nach schriftlichem Antrag eines Gemeindemitglieds für einen engsten verstorbenen jüdischen Verwandten (Eltern, Kinder, Großeltern, Enkelkinder, Geschwister) Nach Beschluss des Vorstandes im Gedenken an die verstorbenen Gemeindemitglieder für ihre Verdienste für den guten Ruf der IKG Schwaben- Augsburg Nach Antrag eines Gemeindemitglieds für einen jüdischen nicht engsten Verwandten, der /die zu Lebzeiten Gemeindemitglied war, genehmigt durch den Sonderbeschluss des Vorstandes.</p> <p>4. Muster der Jahrzeittafeln siehe Anlage 1</p> <p>5. Die Anfertigung sowie die Montage der Jahrzeittafeln erfolgt aus den von den Antragstellern (Gemeindemitgliedern) eingezahlten Mitteln. Die Gebühr für eine Tafel mit zwei Namen von Eheleuten, oder für die nicht engsten Verwandten (siehe Punkt 3, letzter Absatz) verdoppelt sich.</p> <p>6. Die Montage einer neuen Jahrzeittafel sowie Pflege der Gedenktafel unterliegt dem Schames der Gemeinde.</p> <p>7. Anträge dürfen nach dem Beenden der Trauerzeit von 30 Tagen nach dem Todestag gestellt werden.</p> <p>Antrag samt Überweisungsbestätigung und Angaben zum/zur Verstorbenen werden im Büro abgegeben. Antragsmuster siehe Anlage 2.</p> <p>Genehmigt durch den Beschluss des Vorstands vom 4.12.2018</p> <p>A. Mazo, Präsident IKG D-r G. Brandt, Rabbiner IKG</p> <p>Anlagen 1. und 2. sind bei dem Schames der Gemeinde zu sehen.</p>	<p>3. Установка «Табличек Йорцайт» производится: - По письменной просьбе члена общины для евреев-ближайших родственников (родители, дети, бабушки-дедушки, внуки, родные братья и сестры). - По решению Правления для членов общины, много сделавших для общины. - По просьбе члена общины для не близкого родственника, члена общины. Утверждается специальным решением Правления.</p> <p>4. Образцы вариантов «Таблички Йорцайт» приведены в приложении 1.*</p> <p>5. Изготовление и установка табличек производится за счет средств заказчиков. Стоимость таблички утверждается Правлением и может быть изменена по мере изменения цен на исходный материал.</p> <p>6. Работу по установке новых табличек и техническому обслуживанию «Доски памяти» проводит шамес общины.</p> <p>7. Заявления принимаются по окончании месячного траура со дня смерти.</p> <p>Заявления с документом о переводе денег и персональными данными для таблички принимаются в бюро общины. Образец заявления приведен в приложении 2*.</p> <p>Утверждено решением Правления от 4.12.2018 года</p> <p>А. Мазо, президент общины Д-р Г. Брандт, раввин общины</p> <p>*С приложениями 1 и 2 можно ознакомиться у шамеса общины</p>
---	--



<p>Am 10. März um 14:00 findet im Kleinen Saal der Synagoge eine weitere Vorlesung des Rabbiners Shaul Nekrich im Rahmen des Programms „Grundlagen des Judentums“ statt.</p> <p>Thema: „Die Juden – das auserwählte Volk. Was soll das bedeuten?“</p> <p>Vorstand</p>	<p>10 марта в 14:00 в рамках программы «Основы иудаизма» раввин Шауль Некрич проведет урок в Малом зале синагоги.</p> <p>Тема: «Евреи – избранный народ. Что это значит?»</p> <p>Правление</p>
---	--





DAS RELIGIÖSE LEBEN / РЕЛИГИОЗНАЯ ЖИЗНЬ

G'TTESDIENSTZEITEN / ВРЕМЯ Б-ГОСЛУЖЕНИЙ

Adar 1/ Adar 2 5779 (März 2019). Адар 1/ Адар 2 5779 (Март 2019)

/ Winterzeit – зимнее время /

Freitag Abend / Kabalat Schabbat / Пятница вечер / Кабалат Шабат: um 18:30 Uhr

Schabbat Morgen (Samstag) / Утро субботы: um 9:30 Uhr

Jeweils gefolgt von Kiddusch / Затем следует кидуш

Datum / Дата	Feier- und denkwürdige Tage	Thoraabschnitt / Глава Торы	Kerzen- zünden	Schabbat Ausgang
SA 2. März 25. Adar 1	SCHABBAT SCHEKALIM Neumondweihe	Wajakhel / Ваякхель	FR 1. März 17:42	SA 2. März aus 18:48
SA 9. März 2. Adar 2		PeKude / Пкудей	FR 8. März 17:53	SA 9. März aus 18:58
SA 16. März 9. Adar 2	SCHABBAT SACHOR	Wajikra / Ваикра	FR 15. März 18:03	SA 16. März aus 19:09
Mi 20. März 13. Adar 2	Fasten Ester 4:45 – 19:00			
DO 21. März 14. Adar 2	PURIM			
FR 22. März 15. Adar 2	SCHUSCHAN - PURIM		FR 22. März 18:14	
SA 23. März 16. Adar 2		Zaw / Цав		SA 23. März aus 19:20
SA 30. März 23. Adar 2	SCHABBAT PARA Neumondweihe	Schemini/ Шмини	FR 29. März 18:24	SA 30. März aus 19:30
SA 6. April 1. Nissan	SCHABBAT HA-HODESCH	Tasria / Тазриа	FR* 5. April 19:34	SA 6. April aus 20:42

* Mit dem Übergang zur Sommerzeit beginnt der Abendg'ttesdienst freitags,
ab April 2019, um 19:00 Uhr.

* В связи с переходом на летнее время начало вечерних Б-гослужений,
начиная с апреля, в 19:00.



Schabbat Schekalim ist der letzte Schabbat vor oder am Rosh Hodesch des Monats Adar (im Schaltjahr vor dem 2. Adar). Im Buch "Schemot" (Kapitel 30) gibt es eine Passage, die von "Schekalim" berichtet. Zur Zeit des Tempels war jeder Jude, der über 20 Jahre alt war, verpflichtet, einen halben Schekel zu gemeinschaftlichen Zwecken zu spenden. Als sich die Juden während des Auszugs aus Ägypten in der Wüste befanden, diente das Sammeln des Geldes dazu, die Männern zu zählen, die zum Zivildienst aufzurufen waren. Wie bekannt, ist es nicht zulässig, die Juden direkt zu zählen. In der Wüste wurden, wie gesagt, Münzen gezählt. Als König Schaul sich auf den Krieg vorbereitete, verhielt er sich anders: Er zählte die Lämmer, die von jedem derjenigen geopfert wurden, die zur Einberufung erschienen.

Schabbat "Sachor" - Schabbat Sachor ist der Schabbat vor Purim. Sachor bedeutet auf Hebräisch "Gedenke". Während des Morgengottesdienstes werden aus dem Aaron haKodesch zwei Thora-Rollen ausgehoben. Aus einer lesen sieben Personen das Wochenkapitel und aus der anderen liest eine Person das Maftir "Gedenke, was Amalek dir getan ..." So beginnt der letzte Abschnitt des wöchentlichen Kapitels „Ki Teze“ (Deuteronomium, 25:17 - 19):

Gedenke, was dir Amalek getan auf dem Wege bei eurem Auszuge aus Mizrajim; Der dich traf auf dem Wege, und deinen Nachtrab erschlug, all die Schwachen hinter dir – du aber wars matt und müde; - und fürchtete G'tt nicht. Und das soll geschehen, wenn der Ewige, dein G'tt, dir Ruhe schafft von all deinen Feinden rings herum in dem Lande, das der Ewige, dein G'tt, dir als Besitz gibt, es einzunehmen, sollst du auslöschen das Gedächtnis Amaleks unter dem Himmel. Vergiss nicht!

Unsere Weisen erklären diese Worte so: "Gedenken" heißt "Nacherzählen", "Nicht vergessen", "Im Herzen bewahren". Die Weisen bestimmten, dass die Passage Sachor am Schabbat vor Purim öffentlich gelesen wird, so dass die „Vernichtung von Amalek“ unmittelbar der „Vernichtung von Haman“ vorausgeht, der sein direkter Nachkomme war.

Fasten Esther ist ein eintägiges Fasten vom Morgengrauen an bis zum ersten Stern; eingeführt zum Gedenken an das dreitägige Fasten und die Gebete von Königin Esther, bevor sie zum König Achaschwerosch ging, um ihm von dem heimtückischen Plan der Ermordung des jüdischen Volkes seines obersten Ministers Haman zu berichten.

Шабат «Шкалим» – последняя Суббота перед рош-ходешем месяца Адар, (а в високосный год перед вторым Адаром) или Суббота, совпадающая с ним. В книге «Шмот» (глава 30) есть отрывок, говорящий о «шкалим». Во времена Храма каждый еврей старше 20 лет был обязан отдать полшекеля в Храм на нужды общественных жертвоприношений. Когда евреи во время Исхода из Египта находились в пустыне, сбор этих денег служил для пересчёта мужчин, призывавшихся для общественной службы. Как известно, нельзя подушно пересчитывать евреев. В пустыне, как сказано, пересчитывались монеты. Царь Шауль, готовясь к войне, вёл себя иначе: он пересчитывал ягнят, представленных каждым из явившихся на призыв.

Шабат «Захор» – Шабат Захор – ближайшая перед Пуримом Суббота. Захор на иврите означает – «помни». Во время утренней службы из Арон ha-кодеш достают два свитка Торы. По одному из них семь человек читают недельную главу, а по другому один человек читает мафтир – «Помни, что сделал тебе Амалек...». Это завершающий отрывок недельной главы Ки Теце (5 книга Моше, 25:17 - 19):

«ПОМНИ, что сделал тебе Амалек в пути, когда уходили вы из Египта. Как застал он тебя в пути и перебил у тебя всех ослабевших, что позади тебя, а ты был изнурён и утомлён, и не побоялся он Всесильного. И будет, когда даст тебе покой Б-г всеильный твой, от всех врагов твоих, что вокруг, в стране, которую Б-г всеильный твой, дал тебе в удел, чтобы овладел ты, сотри память об Амалеке из Поднебесной, НЕ ЗАБУДЬ!»

Наши мудрецы так объясняют эти слова: «Помни» - значит «пересказывай», «Не забудь» – «храни в сердце». Согласно постановлению мудрецов, мы читаем отрывок Захор публично в субботу перед Пуримом для того, чтобы «уничтожение Амалека» непосредственно предшествовало «уничтожению Амана», который был его прямым потомком.

Пост Эстер – однодневный пост с рассвета до выхода на небе звёзд в память о трёхдневном посте и молитвах царицы Эстер перед тем, как она пошла к царю Ахашверошу, чтобы рассказать ему о коварных замыслах его главного министра Амана погубить еврейский народ.



Purim



Пурим

Rabbiner Dr. Henry G. Brandt

Der bestimmte Artikel erfüllt in der Sprache eine wichtige Funktion. Besonders wenn er, wie im Deutschen, zwischen männlich, weiblich und sachlich unterscheidet. So ist es kaum überraschend, dass er auch in der Theologie eine bedeutende Rolle spielen kann. Der Gute ist etwas ganz anderes als das Gute, und der Böse gibt uns unterschiedliche Probleme auf als das Böse. Mit diesem Letzteren möchte ich mich heute befassen, da uns Purim mit dieser Frage konfrontiert.

Das Fest der Lose – welches an die im biblischen Buche Esther beschriebenen Ereignisse erinnert. Dort wird von einem versuchten Anschlag gegen die Juden des persischen Reiches erzählt, der nur in letzter Minute durch die mutige Intervention der Königin Esther abgewendet werden konnte. Der Bösewicht der Geschichte, ein erster Minister namens Haman, empfing seine gerechte Strafe und fiel selbst in die Grube, die er einem anderen gegraben hatte; das heißt in diesem Falle, er wurde auf demselben Galgen aufgehängt, an welchem er Mordechai – den Onkel und Pflegevater Esthers, sowie Wohltäter dem König gegenüber – hängen wollte. Wahrscheinlich ist vielen von Ihnen bekannt, das Purim als ein fröhliches Fest freudig, und in einer ausgelassenen Karnevalsatmosphäre, begangen wird.

Doch ist kaum zu übersehen, dass es im Grunde genommen Anlass zu ernstern Betrachtungen gibt, denn die aufgeworfene Problematik ist universell und immerwährend. Obwohl die Ereignisse der damaligen Zeit ein gutes Ende fanden, und wir uns heute noch ob der Rettung der jüdischen Gemeinde jener Jahre freuen und Dank zollen, ist die Geschichte Esthers beispielhaft für Vorkommnisse, die sich vielerorts und zu allen Zeiten wiederholen. Deshalb die andauernde Bedeutung der Frage: Gegen wen verpflichtet uns die Ethik der Bibel zu ringen; gegen den Bösen, oder gegen das Böse. Oder sind diese Beiden identisch!?

Während der öffentlichen Vorlesung des Buches Esther kann man einen außergewöhnlichen – in einer Synagoge wohl unerwarteten – Brauch

Раввин д-р Генри Г. Брандт

Определённый артикль выполняет важную функцию в языке. Особенно, когда артикли, как в немецком языке, различны для женского, мужского и среднего рода. Неудивительно, что для теологии роль артикля также существенна. «Добрый» (der Gute) – это нечто совсем иное, чем «доброта» (das Gute), а слово «злодей» (der Böse) – не равнозначно слову «зло» (das Böse). С этим феноменом я хотел бы сегодня разобраться немного подробнее. Поскольку один из еврейских праздников, который мы отмечаем весной, как раз связан с этим вопросом.

Речь идёт о *Пуриме* – празднике жребия. События, произошедшие во времена *Пурима*, упомянуты в библейской *Книге Эстер*. Там рассказывается о попытке истребления евреев Персидского Царства, которая была предотвращена только в последнюю минуту благодаря мужественному вмешательству царицы *Эстер*. Злодей в этой истории – первый министр по имени *Аман* – получил заслуженное наказание. Он сам попал в яму, которую вырыл для другого. В данном случае это означает, что он был повешен на той же виселице, которую приготовил для Мордехая – дяди и приёмного отца царицы *Эстер* и благодетеля царя *Ахашвероша*.

Наверное, многие из вас знают, что *Пурим* – веселый праздник, который проходит в непринужденной карнавальной атмосфере. Вместе с тем, главная причина праздника может стать предметом серьёзного анализа. Проблематика, лежащая в основе *Пурима*, универсальна и вечна. Хотя события того времени заканчиваются хорошо, и до сегодняшнего времени мы радуемся спасению той еврейской общины и благодарны за это, тем не менее история *Эстер* является примером ситуации, которая повторялась во все времена и в разных местах. Возникает закономерный вопрос: против кого этика Библии обязует нас бороться – против «злодея» или против «зла» как философского понятия!? Идентичны ли эти

beobachten. Immer wenn der Name Hamans genannt wird, bricht ein Riesengetöse in der Gemeinde aus. Besonders die Kinder lassen einen ohrenbetäubenden Radau los: mit Ratschen, Topfdeckeln, Pfeifen oder, mangels eines Instruments, durch Fußstampfen auf den Boden. Da kommt es auch nicht selten vor, dass man grauhaarige Opas dabei erwischt lustig mitzumischen. Nun ist es ein Irrtum anzunehmen, es handele sich hier um einen Ausdruck des Unmuts gegen den Verschwörer Haman. Noch weniger ist es ein Frohlocken über seinen Fall und sein böses Ende auf dem Galgen, denn steht es nicht in dem Buch der Sprüche geschrieben: Frohlocke nicht ob dem Fall deines Feindes?

Nein, dieser Brauch hat einen ganz anderen Ursprung. Im 25. Kapitel des 5. Buches Moses lesen wir folgenden Absatz: „Gedenke, was dir Amalek getan auf dem Wege, als ihr aus Ägypten zogt. Wie er dir auf dem Weg entgegentrat und alle deine ermatteten Nachzügler abfing, während du matt und müde warst, und er G-tt nicht fürchtete. Und wenn nun der Ewige, dein G-tt, dir Ruhe gewährt vor allen deinen Feinden ringsum, in dem Lande, das der Ewige, dein G-tt, dir als Erbe zu Besitz gibt, dann sollst du das Andenken Amaleks auslöschen unter dem Himmel – vergiss es nicht!“ Nun wird Haman im Buch Esther als ein Aggagite benannt, und Aggar war, nach dem Buch Samel, ein König der Amalekiter. Man kam deshalb zum Schluss, Haman sei ein Nachkomme der ehemaligen Alakekiter gewesen, und deshalb trifft auf ihn das Gebot zu: Du sollst sein Andenken auslöschen, – was hier durch die Übertönung seines Namens geschieht. Wir kennen andere Traditionen, laut welchen der Name Hamans auf Stückchen Papier geschrieben wird, und jedes Mal, wenn er genannt wird, wird die Inschrift ausradiert. Eine andere Tradition lässt seinen Namen auf zwei Steine schreiben. Diese werden dann aufeinander geschlagen bis die Schrift abgewetzt und verschwunden ist.

Es ist bemerkenswert, dass der vorher angeführte Passus gegen die Amalekiter einen anscheinenden Widerspruch erhält. Auf der einen Seite wird gefordert, die Untaten Amaleks nicht zu vergessen. Sachor – Gedenke! Und doch heißt es weiter, man solle das Andenken Amaleks auslöschen. Wie soll man sich an etwas erinnern, dessen Andenken ausgelöscht ist? Doch ein klarer Hinweis, dass es hier um viel mehr als um die Amalekiter als Stamm oder Volk geht. Es muss Kennern der Bibel ja nicht gesagt werden, dass es sich nicht um Nachtragen und Rache handeln kann, da diese ausdrücklich

понятия?

Во время публичного чтения *Книги Эстер* мы наблюдаем одно необычное для синагоги явление, но это – традиция. Всякий раз, когда произносится имя *Аман*, синагога наполняется громким шумом. Особенно стараются дети: они создают шум трещотками, крышками от кастрюль, свистками или, когда нечем погременуть, просто стучат ногами по полу. В этот момент нередко можно заметить, что седовласые старцы тоже с энтузиазмом участвуют в этом. Но было бы ошибкой считать, что тем самым они показывают свое негодование по отношению к заговорщику *Аману*. Еще меньше это ликование относится к трагическому концу его жизни – *Аман* был повешен на виселице. В талмудическом трактате Притчей Соломона (книга Кетувим) сказано: „*Когда падает враг твой, не радуйся*..“

Нет! Эта традиция имеет совсем иное происхождение. В главе 25.17 книги *Дварим* (пятой книги Моше) мы читаем следующий текст: „*Помни, что сделал тебе Амалек в пути, когда уходили вы из Египта. Как застал он тебя в пути и перебил у тебя всех ослабевших, что позади тебя, а ты был изнурен и утомлен, и не побоялся он Всесильного. И будет, когда даст тебе покой Б-г, Всесильный твой, от всех врагов твоих, что вокруг, в стране, которую Б-г, Всесильный твой, дает тебе в удел, чтобы овладел ты ею, сотри память об Амалеке из поднебесной, не забудь!*“ В *Книге Эстер* мы встречаем *Амана*, он назван потомком *Агага*. Согласно *Книге пророка Самуила*, *Агаг* был царём амалекитян. Поэтому мы пришли к выводу, что *Аман* является продолжателем рода амалекитян и к нему относится заповедь о том, чтобы его имя было стёрто. Как раз это и происходит, когда имя *Амана* заглушается шумом и топотом. Мы знаем и другие традиции, согласно которым имя *Амана* пишется карандашом на листке бумаги, и каждый раз при его упоминании имя стирается. Порой имя *Амана* выбивают на двух камнях. Затем один камень ударяют о другой до тех пор, пока это имя не исчезнет окончательно.

Примечательно, что раздел текста, который направлен против амалекитян, содержит явное противоречие. С одной стороны, он призывает нас не забывать поступки *Амалека*. Слово «захор» означает «помни». Затем говорится о том, что человек должен стереть память об *Амалеке*. Как можно помнить о том, что велено стереть из памяти? Значит, это четкое указание является явным указанием на то, что



verboten sind. Also nicht gegen den Bösen – in diesem Fall Amalek – sondern gegen das Böse, die Eigenschaften und Taten, die hier von Amalek verkörpert werden, gibt es anzutreten. Amalek steht hier stellvertretend für jedes Verhalten von Menschen, das feige und hinterhältig die Schwächen der Mitmenschen ausnutzt um diese auszurauben, zu verknechten oder sogar auszurotten. Die Bibel setzt sich so konsequent für die Rechte der Unterprivilegierten ein, dass es nicht überrascht, dort die Handlungsweise der Amalekiter in schärfsten Worten verurteilt zu finden. Sie hatten den offenen Angriff gescheut und, wie Hyänen, sich an die erschlafften und wehrlosen Nachzügler gemacht. Viel tiefer und verächtlicher kann man schon nicht mehr sinken. Solange es dieses Böse im Herzen von Menschen gibt, und dies sich in der Praxis der zwischenmenschlichen Beziehungen niederschlägt, kann das Ringen gegen Amalek nicht ruhen. Man muss es sich immerwährend vor Augen halten. Aber das Endziel ist das Auslöschen dieses Gedenkens. Sollte die Zeit kommen – und wir glauben, dass sie kommen wird – da die niederträchtige, sprich amalekitische, Handlungsweise aus dem Katalog der gesellschaftlichen Erfahrungen gestrichen sein wird, dann wird das Andenken Amaleks ausgelöscht sein; das Gebot des sich Erinnerns wird seine Gültigkeit verloren haben.

Das Böse und der Böse stehen in der Beziehung, dass der Mensch Träger und Instrument der sündigen Triebe ist. Das Böse zeigt sich durch sein Tun, und so erscheinen der Böse und das Böse nach außen hin identisch. Der Unterschied liegt darin, dass es dem Menschen gegeben ist, sich vom Bösen loszusagen. Indem er sich als Instrument verweigert, beraubt er dem Bösen die Kraft wirksam zu werden und damit seiner Existenz in der Praxis. Da wo folkloristisches Brauchtum die Erinnerung an amalekitisches Verhalten durch Lärm und Radau verdecken will, hat der Mensch in der Wirklichkeit seines tagtäglichen Lebens die Möglichkeit des stilleren, aber wirksamen Weges, das Böse zu besiegen: er kann sich von ihm abwenden. Denn so steht es im Buche des Propheten Ezeziel geschrieben: „...so spricht G-tt, der Herr, ich habe nicht Gefallen am Tode des G-ttlosen, sondern daran, dass sich der G-ttlose von seinem Wandel bekehre und am Leben bleibe.“

Chag Sameach!

речь идёт не только об амалекитянах как племени или народе. Знатокам Библии не нужно объяснять, что речь не может идти о возмездии или мести, так как они категорически запрещены. Соответственно нужно бороться не против злодея, в данном случае Амалека, а против зла, его свойств и проявлений, которые в данном случае представляет Амалек. Амалек, в известном смысле, является обобщенным понятием людей, которые трусливо и исподтишка используют слабости других, чтобы ограбить их, поработить или даже уничтожить. Библия последовательно защищает права угнетенных, поэтому неудивительно, что поступки амалекитян осуждаются в самых жёстких выражениях. Амалекитяне боялись нападать открыто и, как гиены, нападали на усталых и беспомощных людей, идущих последними.

Невозможно пасть ниже и быть более достойным презрения. Пока это зло существует в сердцах людей и проявляется в человеческих отношениях, борьба против Амалека не должна быть прекращена. Нужно всегда иметь это в виду. Но конечная цель – это уничтожение памяти об Амалеке. Если когда-нибудь придёт время - а мы верим, что оно придёт! - когда низменные поступки, как у амалекитян, исчезнут из общественной практики, тогда память об Амалеке будет уничтожена, и заповедь о памяти потеряет свое значение.

Зло и злодей взаимосвязаны, так как человек – носитель и инструмент греховных желаний. Зло проявляет себя через поступки людей. Злодей и зло внешне выглядят идентично. Различие заключается в том, что человек способен освободиться от зла. Как? Тем, что человек не позволяет использовать себя в качестве инструмента зла и, таким образом, он подрывает силу зла и лишает его (зло) возможности проявления на практике. Существует фольклорная традиция, согласно которой память об Амалеке скрывается за шумом и криками. Но в нашей повседневной жизни человек обладает возможностью победить зло более тихим, но действенным способом: человек способен отделить себя от зла, оттолкнув его. Так написано в книге пророка Йехезкеля: (33.11): „...слово Господа Б-га! Разве Я хочу смерти нечестивого? Только лишь возвращения нечестивого с пути его. И будет жить!„

Хаг самеах!

Перевод Е. Кирей и М. Роггенкамп



Purim

Kurzfassung der Ereignisse

Achaschweresch, der König von Persien, veranstaltet ein riesiges Festmahl. Er befiehlt der Königin Washti zur Feier nur mit einer Krone bekleidet zu erscheinen. Sie lehnt dieses unsittliche Angebot ab. Darauf befiehlt Achaschweresch sie zu töten. Ihre Nachfolgerin wird Ester, eine Jüdin, die im Mordechais Haus aufwuchs, einem Richter und Anführer Israels. Später wird Mordechai Achaschweresch retten und dies wird in das „Buch der Erinnerung“, eine persische Chronik, eingetragen.

Danach kommt es zu einem Streit zwischen dem höchsten königlichen Beamten Haman und Mordechai. Mit Hass gefüllt plant Haman einen Feldzug, der die „Judenfrage“ endgültig klären soll. Er veranlasst am 13. Tag des Monats Adar alle Juden in allen 127 Ländern des Perserreiches umzubringen.

Mordechai erfährt von dieser Verschwörung und schickt Ester eine Nachricht, in der er ihr aufträgt, dem König davon zu berichten, um Gnade für ihr Volk zu erlangen. Eine schwierige Aufgabe, da Achaschweresch Juden hasste und königliche Boten bereits dabei waren, den Erlass über die Judentötung im ganzen Lande vorzulesen. Außerdem wusste Esther, dass der König ohne seine Genehmigung nicht aufgesucht werden darf und wenn sie das nicht befolgt, stünde sie in Lebensgefahr. Mordechai verkündete eine dreitägige Fastenzeit, die alle Juden, auch Kinder, hielten.

Gebet und Umkehr der Sünden drehten das Rad der Geschichte um, dem jüdischen Volk wurde eine wundersame Rettung geschickt. So wurde der Tag, der zur Katastrophe führen sollte, zum Tag der Freude und Fröhlichkeit.

„Megillah Esther“

Übersetzt aus dem Hebräischen heißt Megillah Esther „Die Schriftrolle“ Ester. Es ist kein Zufall, dass das Wort „Megillah“ mit „galui“ (offengelegt) und „Esther“ mit „hester“ (Verhüllung) ähnlich klingen. So bedeutet „Megillah“ eine Enthüllung des Verhüllten. In der gesamten Purim - Geschichte, die in der Megillah Esther dargelegt wird, geschieht kein einziges Wunder. Das jüdische Volk wurde dank einer langen Kette von gewöhnlichen, natürlichen Ereignissen gerettet. Hätte in dieser Kette ein einziges Glied gefehlt, wäre die Rettung nicht möglich! Hier ist die Auflistung der Ereignisse:

- Wäre Washti der Hinrichtung entkommen, hätte Ester nicht Königin werden können.
- Den Thron der Königin hätte jede bekommen können, aber es war Ester, eine Jüdin, die

Пурим

Краткое описание событий Пурима

Ахашверош, царь Персии, устраивает грандиозный пир. Царица Вашти получает приказ от него явиться на пир в непристойном виде, одетой в одну лишь царскую корону. Царица Вашти отказывается, и Ахашверош приказывает её казнить. Следующей царицей Персии становится Эстер, еврейка, которая выросла в доме Мордехая, судьи и лидера народа Израиля. Позже Мордехай спасает Ахашвероша во время заговора против него, и это записывается в «Книгу Памяти» – летопись Персии.

После этого происходит конфликт между царским сановником Аманом и Мордехаем. В припадке ненависти Аман начинает кампанию, которая должна была привести к «окончательному решению» еврейского вопроса. На 13-е число месяца Адара намечается массовое убийство евреев – погромы во всех 127 государствах, находящихся под властью Персии.

Узнав об этом, Мордехай шлёт послание Эстер и уговаривает её идти к царю и просить его о милости. Задача была весьма трудной, поскольку Ахашверош ненавидел евреев, а гонцы с указанием о начале погрома уже разлетелись во все стороны света. Кроме того, Эстер знала, что рискует жизнью, если нарушит правило – прийти к царю без приглашения. Мордехай объявил трёхдневный пост, который исполняли все евреи, включая детей.

Молитвы и раскаяние в грехах развернули колесо истории в другом направлении, и евреям было послано чудесное спасение. Так день, грозивший катастрофой, стал днём радости и веселья.

«МЕГИЛАТ ЭСТЕР» – в переводе с иврита – «Свиток Эстер». Слово «Мегила» не случайно созвучно со словом «гилуй» («раскрытие»), а Эстер созвучно с «хестер» («скрытие»). Итак, «Мегилат Эстер» – «раскрытие скрытого»! Во всей истории Пурима, записанной в «Мегилат Эстер», нет ни одного чуда. Евреи были спасены благодаря длинной цепочке обыкновенных, естественных событий. Но если бы здесь не доставало хотя бы одного звена, спасение было бы невозможным! Вот эта цепочка:

- Если бы Вашти не была казнена, тогда Эстер не могла бы стать царицей.



gekrönt wurde.

- Die Verschwörung gegen Achaschwerosch hätte auch nicht aufgedeckt werden können und keiner anderer als Mordechai, der später die wichtigste Rolle in der Rettung des jüdischen Volkes spielte, war es, der den König rettete.
- Achaschwerosch zeigte sich nach der Offenlegung der Verschwörung in keiner Weise dankbar gegenüber Mordechai. Er tat es erst zu dem Zeitpunkt, als Haman Juden zu vernichten plante.
- Geplagt von Schlaflosigkeit bat Achaschwerosch ihm eben „Das Buch der Erinnerung“ zu bringen, dessen Zeile ihn daran erinnerten, dass Mordechai derjenige war, der geholfen hatte, die Verschwörung aufzudecken. Der König hätte sich eine andere Beschäftigung für die schlaflose Nacht finden können.
- „Das Buch der Erinnerung“ hätte an einer jeder Stelle aufgemacht werden können. Aufgeschlagen war aber die Seite, auf der die Rede von Achschwerosch Rettung durch Mordechai war.

Nach der Zerstörung des Ersten Tempels und der Vertreibung des jüdischen Volkes aus Erez Israel fiel die Welt in eine neue Realität, die Hester Panim, übersetzt so viel wie „Der Ewige »verbirgt Sein Gesicht«, bedeutet. Die Propheten waren nicht mehr da, keine Wunder geschahen, der Himmel war mit einer Eisschicht bedeckt und die Gebete erreichten die himmlische Höhe kaum. Der Schöpfer verbarg Sein Gesicht. Und dann kam „Megillah Esther“, die wir zu Purim lesen, und eine wundersame Rettung des jüdischen Volkes entfaltet sich vor unseren Augen!

Schabbat haChodesch. Ein Kapitel der Thora (Buch Schmot, 12), welches am Schabbat haChodesch gelesen wird, versetzt uns in die Stimmung der Pessach-Vorbereitung. Daraus erfahren wir über Seder (Tischordnung des Festmahls), über Matzen und Maror (Bitterkräuter), über Chametz-Verbot (Gesäuertes) usw.

Beispiele für Gesäuertes: Alle Getreidearten (Weizen, Roggen, Gerste, Hafer), die in Verbindung mit Wasser zu gären beginnen; Mehlprodukte: Nudeln, Brot, Kekse, Kuchen, Torten; Getränke: Bier, Whisky und andere alkoholische Getränke; Eingelegtes u.a. In den jüdischen Gemeinden gibt es unterschiedliche Regeln bezüglich Chametz.

- После освобождения трона царицы его мог занять кто угодно, но его заняла именно еврейка Эстер.
- Заговор против Ахашвероша мог не раскрыться; спас царя именно Мордехай, который потом сыграл главную роль в спасении евреев.
- После раскрытия заговора Ахашверош никак не отблагодарил Мордехая, но сделал это как раз в то время, когда Аман задумал уничтожить евреев.
- Ахашверош во время бессонницы попросил принести ему «Книгу Памяти», которая напомнила ему о том, что именно Мордехай помог раскрыть заговор. А ведь царь мог придумать себе и другое развлечение, чтобы скрасить бессонную ночь.
- «Книга Памяти» могла быть раскрыта на любом другом месте, но её раскрыли именно там, где рассказывалось о спасении царя Мордехаем.

После разрушения Первого Храма и изгнания евреев из Эрец Исраэль весь мир как бы опустился в новую реальность, которая называется «*хестер Паним*» («Соккрытие Лица»). Пропали пророки, пропали чудеса, небо будто покрылось коркой льда, и молитвы стали с трудом подниматься вверх. Творец скрыл свой Лик. Но вот появился «Мегилат Эстер», который мы читаем в Пурим, и перед нами разворачивается поразительная картина спасения еврейского народа!

Шабат «на-Ходеш». Орывок из Торы (12-я глава книги «Шмот»), который читается в Субботу «на-ходеш», вводит нас в атмосферу подготовки к Празднику Песах. Из него мы узнаём о пасхальном *седере* (порядке проведения праздничного застолья), о *маце* и *мароре* (горькой зелени), о запрете *хамеца* (квасного) и т. д.

Примеры квасного: любые злаки – пшеница, ячмень, рожь, овёс, которые при соединении с водой начинают бродить; мучные продукты: любые макаронные изделия, хлеб, печенье, пирожные и торты; напитки: пиво, виски и ряд алкогольных напитков; маринованные продукты и пр. В различных еврейских общинах правила относительно квасного могут отличаться друг от друга.

Die rote Kuh

**Wochenabschnitt des Thoraabschnitts
Schabbat Para beginnt mit dem Gebot der
roten Kuh.**

Bemitbar, Kapitel 19:1-22

Jedes Jahr, beim Vorbereiten der März-Ausgabe des „Anzeigers“, trage ich in die Tabelle des Seite „Religion“ die Worte „Schabbat Para“ ein. Aus dem Hebräischen übersetzt heißt Para „Kuh“. Im Anschluss an die Tabelle schreibe ich immer eine kurze Erklärung zum jeweiligen Namen des Schabbats. Des Öfteren habe ich hinterher ein frustriertes, unzufriedenes Gefühl. Wie kommen meine Zeilen beim Leser an? Es geht ja um Ereignisse, die vor vielen, vielen Jahren geschahen. Was ist das für Asche, die als rituelle Reinigung vor dem Tempel-Eintritt genutzt wurde? Sogar König Salomon, der der weiseste Mensch war, konnte die Natur dieses Gebotes des Allmächtigen nicht ganz verstehen. Er konnte es nicht begreifen, hat es aber befolgt. Warum? Weil es vom Allmächtigen war. Und er glaubte Ihm ohne zu hinterfragen.

Aus allen Tieren wählte der Allmächtige die Kuh als Instrument der Reinigung. Diese Wahl ist kein Zufall. Auch kein Zufall ist die Wahl des Götzes in der Wüste, als die Juden sich von Thora entfernten und das goldene Kalb gossen. Stier (Kuh, Kalb) steht symbolisch für Anbetung der Möglichkeit einer Umgestaltung der materiellen Welt. Solch eine Möglichkeit, die dem jüdischen Volk gegeben wurde, bringt der Welt Frieden, wenn G'ttes Gebote befolgt werden, und Zerstörung, wenn diese nicht befolgt und zur autarken Kraft werden. Das Verbrennen einer roten Kuh und die spirituelle Reinigung mithilfe ihrer Asche symbolisieren, dass die Weltumwandlung G'ttes Plan untergeordnet ist. Die rote Farbe („*adom*“) symbolisiert in der jüdischen Tradition die materialistische Weltansicht („*adoma*“: Erde, irdisch). Das Rot entspricht auch der Farbe der Sünden. Die Asche der roten Kuh ist weiß und die weiße Farbe steht für Reinheit von Sünden. Die Asche löst sich im „lebendigen Wasser“ (Quellenwasser) auf, dieses steht für Leben. Mit dem Wasser besprüht wird der Mensch von Sünden gereinigt.

Gewiss sind diese Erklärungen nur eine Ergänzung zum Gebot „der roten Kuh“ und erklären dessen Bedeutung nicht. Das Gebot der roten Kuh heißt in der Thora „*Chok*“. So bezeichnet die Thora diejenigen Gebote, die rational nicht begriffen werden können. Deren Bedeutung bleibt für unsere

„Красная корова“

**Недельная глава Торы Шабат «Пара»
начинается с заповеди о "красной
корове".**

(Бемитбар, гл 19:1-22)

Ежегодно составляя для "Вестника" таблицу Б-гослужений на март, я вношу в неё "Шабат Пара". ("Пара" – на иврите корова). Под таблицей даю краткое объяснение, почему этот Шабат получил именно такое название. Но остаётся чувство "глубокого неудовлетворения" от написанного. Как будут восприняты читателями «Вестника» эти строки? Всё ведь было давным-давно. Какой-то пепел для обязательного ритуального очищения перед службой в Храме, так как в Храм нельзя было входить неочищенным. Вот даже царь Соломон, а уж он-то был наимудрейшим человеком, не мог до конца понять природу этой Заповеди Всевышнего. Да, понять не мог, но Заповедь выполнял. Почему? Очень просто – она была дана Всевышним. И он верил Ему без всяких "зачем" и "почему".

Из всех животных Б-г выбрал инструментом очищения человека именно корову. Этот выбор не случаен. И не случайно идолом, который евреи сделали в пустыне, когда они в первый раз отошли от Торы, был Золотой телец. Бык (корова, телец) символизирует преклонение перед возможностью преобразования материального мира. Эта возможность, предоставленная евреям, несёт миру благо, когда она подчинена выполнению Б-жественных указов, и она же несёт миру разрушение, когда становится самодовлеющей силой. Сжигание красной коровы и очищение её пеплом символизирует то, что сила переустройства мира подчинена Б-жественной задаче. Красный цвет ("адом") в еврейской традиции символизирует материалистический подход к миру ("адома" – "земля", "приниженность"). Красный цвет соответствует также цвету грехов. Будучи сожжённой, корова превращается в пепел, белый цвет которого символизирует очищение от грехов. Он растворяется в "живой воде" (воде из родника), символизирующей жизнь. Окропленный такой водой человек становился очищенным от грехов.

Конечно, эти объяснения являются лишь добавлением к Заповеди "красной коровы", но не объяснением её сути. Закон о красной корове называется в Торе "Хок". Этим словом Тора называет такие заповеди, которые не поддаются рациональному осмыслению. Их суть всегда



Logik für immer verschlossen. Denn eine der Etappen, die eine Annäherung zum Allmächtigen möglich machen, ist die Erkenntnis der Tatsache, dass die menschliche Logik „begrenzt“ ist und dass wir das vollkommene Verstehen der G'ttlichen Wege nicht erwarten können.

In 1,5 Tausend Jahren, vergangen seit der Schenkung der Thora am Berg Sinai und der Zerstörung des Zweiten Tempels, hat man nur neun Mal eine rote Kuh gefunden. Mit der Suche nach einer solchen Kuh beschäftigten sich Experten auf ihrem Gebiet. Kein einziges Härchen darf eine andere Farbe haben als rot. Auch darf sie kein einziges Mal in den Pflug angeschrirt gewesen sein. Der Besitzer einer solchen Kuh hat für sie einen astronomisch hohen Betrag verlangen können. Das Geld wurde dann ohne Verhandlung gesammelt. Die Legende sagt, dass ein Besitzer einer roten Kuh, um „diese Juden“ zu ärgern, in der Nacht nach der Verkaufsvereinbarung „seinen Schatz“ anschrirte und sein Feld pflügte. Als die Vertreter des Tempels mit dem Geld antrafen, stellten sie sofort fest, dass diese Kuh bereits Geschirr trug, wobei darauf keine äußerlichen Merkmale deuteten.

Nach der Zerstörung des Zweiten Tempels fand man nie mehr eine rote Kuh. Zu unserer Zeit, nach der Rückkehr des jüdischen Volkes in sein Land, gibt es wieder Enthusiasten, die nach einer roten Kuh suchen. Wenn sie gefunden wird, wird es zu einem der bestätigenden Gründe dafür, dass die Rückkehr der Juden ins Erez Israel zum Wiederaufbau des Tempels führen soll.

Vorbereitet I. Streltsyn
Übersetzung L. Levina

bleiben für unsere Logik. Denn einer der Etappen, die eine Annäherung zum Allmächtigen ermöglichen, ist die Erkenntnis der Tatsache, dass die menschliche Logik „begrenzt“ ist und dass wir das vollkommene Verstehen der göttlichen Wege nicht erwarten können.

In 1,5 Tausend Jahren, vergangen seit der Schenkung der Thora am Berg Sinai und der Zerstörung des Zweiten Tempels, hat man nur neun Mal eine rote Kuh gefunden. Mit der Suche nach einer solchen Kuh beschäftigten sich Experten auf ihrem Gebiet. Kein einziges Härchen darf eine andere Farbe haben als rot. Auch darf sie kein einziges Mal in den Pflug angeschrirt gewesen sein. Der Besitzer einer solchen Kuh hat für sie einen astronomisch hohen Betrag verlangen können. Das Geld wurde dann ohne Verhandlung gesammelt. Die Legende sagt, dass ein Besitzer einer roten Kuh, um „diese Juden“ zu ärgern, in der Nacht nach der Verkaufsvereinbarung „seinen Schatz“ anschrirte und sein Feld pflügte. Als die Vertreter des Tempels mit dem Geld antrafen, stellten sie sofort fest, dass diese Kuh bereits Geschirr trug, wobei darauf keine äußerlichen Merkmale deuteten.

Nach der Zerstörung des Zweiten Tempels fand man nie mehr eine rote Kuh. Zu unserer Zeit, nach der Rückkehr des jüdischen Volkes in sein Land, gibt es wieder Enthusiasten, die nach einer roten Kuh suchen. Wenn sie gefunden wird, wird es zu einem der bestätigenden Gründe dafür, dass die Rückkehr der Juden ins Erez Israel zum Wiederaufbau des Tempels führen soll.

Подготовил Ю. Стрельцын



ISRAEL IST AUCH UNSER LAND / ИЗРАИЛЬ - ЭТО И НАША СТРАНА

Израильский зонд «Берешит» успешно запущен к Луне

Am 22. Februar begann die israelische Sonde „Beresheet“ ihren Flug vom Weltraumbahnhof Cape Canaveral zum Mond

22 февраля в 3:45 ракета-носитель Falcon 9 стартовала с космодрома на мысе Канаверал, в 4:25 израильский зонд «Берешит» успешно отделился от ракеты и начал путь к Луне.

Название космического объекта напоминает о названии первой главы Торы и первых строках Священного писания.

Если все пойдет, как положено, через два месяца Израиль войдет в клуб стран, которые сумели посадить свои аппараты на лунную поверхность. Это – СССР, США и Китай.

Еще в 2007 году Google объявил конкурс Lunar XPRIZE, пообещав 30 млн. долларов тому, кто первый посадит на Луне частный аппарат, не прибегая к помощи государственных космических программ. Большая часть финансирования израильского проекта была получена от частных лиц во главе с филантропом Моррисом Каном и Фондом Мири и Шелдона Адельсонов. За приз боролись 29 команд со всего мира – от Японии и Канады до Бразилии и Малайзии. В случае успеха израильский Spacell, начавший работу над проектом 5 лет назад, окажется первым из них. Пока все происходит штатно – спутник вышел на орбиту и связался с Центром управления.

На последней перед стартом пресс-конференции разработчики сказали, что их цель – не только развитие технологий: «Мы хотим вдохновлять израильских детей, как это произошло в Америке после запуска «Аполлон-11». С поверхности Луны зонд будет передавать фотографии и измерения магнитного поля Луны в специальный центр. После завершения миссии «Берешит» навсегда останется на лунной поверхности.



Президент Израиля Реувен Ривлин назвал этот запуск «гигантским шагом вперед для Государства Израиль». Премьер-министр Биньямин Нетаниягу присутствовал на диспетчерском пункте Spacell концерна IAI («Израильская авиапромышленность») в момент запуска на Луну **первого израильского спускаемого аппарата «Берешит»**. Нетаниягу так прокомментировал запуск «Берешит»:

«Это момент великой гордости, большой шаг для Израиля и гигантский прорыв для израильских технологий...»

Государство Израиль – мировая держава, сила которой растёт и достигает Луны. Это огромное достижение, и это очень волнительно. Оно показывает, на что мы способны благодаря ученым, инженерам, физикам, математикам, руководителям и инвесторам...

Я попросил взять на Луну ТАНАХ, израильский флаг и табличку «Народ Израиля жив». Мне ответили, что всё в порядке, это уже сделано. Об этом можно было только мечтать...

Здесь есть то, что дороже денег, и больше, чем технологии. Здесь есть вдохновение, смелость и невероятный успех. Итак, сверим часы. Осталось около шестидесяти дней. 11 апреля мы встретимся, и, надеюсь, сможем отпраздновать успешную посадку «Берешит». Ам Исраэль хай!». Добавим еще, что истинным топливом корабля премьер-министр назвал «израильскую наглость».

Космический аппарат весит 585 килограммов с топливом и 160 килограммов без топлива. Стоимость его создания оценивается в 100 миллионов долларов, что намного ниже, чем у других аналогичных проектов трех держав — Китая, США и Советского Союза. Согласно расчетам, зонд должен прилуниться 11 апреля. На Луне зонд проработает около двух суток.

По специальной просьбе НАСА аппарат будет держаться в стороне от мест, где высаживались астронавты программы «Аполлон», и сядет в районе Моря Ясности.

Источник: cursorinfo.co.il/, news.israelinfo.co.il/ и другие. Фото – by Flash90

Бегущей строкой...

Запоздалая компенсация / Ein wenig verspätete Entschädigung

Как сообщил представитель Claims Conference, Германия согласилась выплатить единовременную компенсацию еврейским детям, которые после «Хрустальной ночи» и в преддверии Второй мировой войны покинули Германию на так называемом «Киндертранспорте». Тогда из Германии удалось вывезти около 10 тыс. детей, чьи родители остались в стране и в подавляющем большинстве были убиты. На сегодняшний день в живых осталось около 1000 подобных беженцев. Каждый из них может получить 2500 евро.

Источник: «Еврейская панорама», февраль 2019



Gemeindeleben - Хроника нашей жизни

„Mischpacha“ ist das neue Familienprogramm des Zentralrats der Juden in Deutschland für Familien mit Kindern zwischen 0 und bis zu ihrem 3. Geburtstag

Mischpacha -
Ihr Start ins
jüdische
Familienleben



Центральный совет евреев в Германии открывает новую программу «Мишпах» для молодых семей с детьми до трех лет

Sie erwarten ein Baby? Sie haben ein Kleinkind? Melden Sie sich für Mischpacha an und wir statten Sie für den Start in Ihr jüdisches Familienleben aus!

Mit der Anmeldung bei Mischpacha erhalten Sie und Ihr Kind bis zu seinem dritten Geburtstag über das Jahr verteilt Boxen zu den jüdischen Feiertagen mit altersgerechten Spielsachen, Bastel- und Spielideen, Gebeten, Liedern, Backrezepten und Geschichten, eine Schabbat-Box für die wöchentliche Feier zu Hause, regelmäßige Elternbriefe, die Sie über Schwangerschaft, Stillzeit, die Entwicklung des Kindes und die ersten Jahre als Familie, aber auch über jüdische Traditionen, Gebete und Werte informieren, und ein Geschenk zum Geburtstag Ihres Kindes.

Durch das gesamte Programm und durch alle Feiertage führen eine Familie und eine Vogelfamilie, die gemeinsam mit Ihrem Kind und Ihrer Familie wachsen. Die kleinen blauen Vögel sind überall dabei. Ihr Kind kann sie auf allen Mischpacha-Seiten und -Spielen suchen, sobald es etwas älter ist.

Mit Fragen wenden Sie sich an das Zentrum der jungen Familie

Если Вы ждете ребенка или у Вас уже есть маленький ребенок, запишитесь в программу «Мишпах», и мы обеспечим Вас предметами, необходимыми для любой еврейской семьи.

Если Вы запишетесь в программу, Ваш ребенок будет до трех лет получать подарки к каждому еврейскому празднику и ко дням рождения, а также посылки с игрушками и играми соответственно возрасту ребенка, с текстами молитв, песен, сказок и т.п..

Через всю программу и все праздники Вас будет сопровождать «синяя птичка», которая будет расти вместе с Вашим ребенком. Изображение этой птички Ваш ребенок найдет на всех посылках и игрушках, которые будут приходить.

Если Вы ждете ребенка, то к его рождению получите поздравительную посылку с музыкальными часами, исполняющими еврейские мелодии, мезузу для детской комнаты, кипу, книгу из ткани для еврейских праздников, которая развивает мелкую моторику детских пальчиков, и слюнявчик.

Подарки будут приходить четыре раза в год: к Рош-ха-Шана, Йом Кипур, Суккот, к Хануке, к Пуриму и Песах-Шавуот. В посылках будет игрушечный шофар к Рош-ха-Шана, ханукия к Хануке, маски к Пуриму, Хагада к Песаху и многое другое. Кроме того, вы получите коробку к Шабату с подсвечником, детским бокалом для кидуша и другими предметами для домашнего Шабата.

Обязательным условием для принятия в программу является членство в еврейской общине хотя бы одного из родителей. Программа предусматривает также возможность участия в ней и без членства в общине, но только на 12 месяцев. Участие в программе для вас бесплатное.

Если Вы хотите участвовать в программе, заполните соответствующий формуляр или напишите нам Email по адресу: familie@zentralratderjuden.de

По всем интересующим вас вопросам обращайтесь в Центр молодой семьи нашей общины

Мы продолжаем публиковать отчеты отделов общины о проделанной ими работе за 2018 г. Fortsetzung der Abschlussberichte der Gemeindenabteilungen über ihre Arbeit im Jahr 2018

Tätigkeitsbericht des Integrationsbüro 2018 (verkürzte Version)

Zu den Aktivitäten des Integrationsbüros im Berichtszeitraum gehörten:

- Vermittlung von Deutschsprachkenntnissen;
- Hilfe bei der Erstellung bzw. Optimierung von Bewerbungsunterlagen;
- Vermittlung von Kenntnissen der PC- Nutzung und technische Unterstützung;
- Gestaltung und Durchführung eines Sprachprojektes;
- Hilfestellung in Rentenangelegenheiten (für russische Staatsbürger);
- Erledigung von Aufgaben im Bereich Datenschutz (neue EU-DSGVO);
- Ausführung der einzelnen Aufträge des Gemeindevorstandes;
- Teilnahme an Gemeindeaktivitäten und außerhalb der Gemeinde, Interessenvertretung der Gemeinde in diversen öffentlichen Organisationen.

1. Vermittlung von Deutschsprachkenntnissen

Je nach vorhandenem Sprachniveau gab es die folgenden Möglichkeiten zum Deutschlernen:

- ganzjährige Deutschsprachkurse für Anfänger und Fortgeschrittene (Sprachniveau: A1- B2, Lehrerin: Irina Gerlitz);
- Deutschkurs im Rahmen des vom ZRdJ finanzierten Sprachprojektes (A-18-003-01) „Integrationsförderung durch Vermittlung von Sprachkenntnissen“ (Lehrerin Maria Kirsanowa);
- Konversationsklub "Kein Wort in Russisch" für Teilnehmer ab der Niveaustufe A2 (Leiter: Yury Gelman). Hier werden aktuelle Themen aus dem Alltag in Deutschland besprochen sowie wird die sprachliche Ausdrucksfähigkeit trainiert.

An Sprachkursen (darunter auch mit dem Deutschkurs im Rahmen des Sprachprojektes und mit dem Sprachklub) nahmen insgesamt von 41 bis 61 Teilnehmer/innen in jedem Monat teil.

Wir bieten Praktikumsplätze für Studenten - künftige DaF und DaZ-Lehrer(innen) an, die ihre berufliche Qualifikation schwerpunktmäßig im Bereich der Erwachsenenbildung vervollkommen möchten (im Jahr 2018 - zwei Praktikumsstellen).

2. Hilfe bei der Erstellung bzw. Optimierung von Bewerbungsunterlagen

Für Gemeindemitglieder und deren Familienangehörigen (ältere Arbeitslose und Langzeitarbeitslose) wurde eine individuelle Unterstützung bei der Erstellung bzw. Optimierung von Bewerbungsunterlagen (Anschreiben bzw. Motivationsbrief, Lebenslauf, Bewerbungsbild, Zeugnisse) sowie beim

Отчёт о работе Интеграционного отдела за 2018 г. (сокращенный вариант)

Работа интеграционного бюро в отчетном периоде велась по следующим направлениям:

- оказание помощи в изучении немецкого языка;
- помощь в подготовке документов, необходимых для трудоустройства;
- содействие в обучении основам компьютерной грамотности и техническая поддержка;
- разработка и реализация образовательного проекта по изучению немецкого языка;
- оказание помощи по вопросам пенсионного обеспечения (для граждан РФ);
- выполнение требований нового регламента ЕС по защите данных (EU-DSGVO);
- выполнение отдельных поручений правления Общины;
- участие в мероприятиях внутри Общины и вне ее, представление интересов Общины в различных общественных организациях.

1. Содействие в обучении немецкому языку

В зависимости от уровня владения языком имелись следующие возможности для изучения языка:

- постоянно действующие курсы по изучению немецкого языка для начинающих и продвинутых (уровни знания языка: A1, A2, B1, B2; преподаватель: Ирина Герлиц);
- курс немецкого в рамках финансируемого ЦСЕГ образовательного проекта (A-18-003-01) «Обучение немецкому языку для ускорения и облегчения интеграции» (преподаватель: Мария Кирсанова);
- разговорный клуб «Ни слова по-русски» для слушателей с уровнем знания языка не ниже A2 (рук. клуба: Юрий Гельман). Здесь обсуждаются актуальные темы из повседневной жизни в Германии, а также тренируется умение правильно выражать свои мысли.

В течение отчетного периода курсы немецкого языка (включая также курсы немецкого в рамках проекта и занятия в разговорном клубе) посещали всего от 41 до 61 слушателей ежемесячно.

Мы предлагаем места для прохождения практики студентам - будущим преподавателям немецкого языка (DaF и DaZ), которые хотят улучшить свою профессиональную квалификацию в области образования для взрослых (в 2018 г. - два места).

2. Помощь в подготовке документов, необходимых для трудоустройства

Длительно неработающим и получающим пособие по безработице членам Общины и членам их семей оказана индивидуальная помощь в составлении резюме и прилагаемых к нему сопроводительных (мотивационных) писем-заявлений о приеме на работу (практику,



Erstellen einer vollständigen Bewerbermappe angeboten. Auch wurde Hilfe bei der Bewertung von Arbeitszeugnissen und Auswertung von Arbeitszeugnis-Formulierungen (Botschaften „zwischen den Zeilen“) gegeben. Insgesamt wurden 14 Personen unterstützt.

3. Vermittlung von Kenntnissen der PC-Nutzung und technische Unterstützung

Die Arbeit der PC-Klasse wurde im Jahr 2018 in den folgenden Richtungen durchgeführt:

- Vermittlung von PC-Kenntnissen (Lehrerkräfte: I. Kats, V. Lyubeznov, I. Pojzner). Für diejenigen, die den Umgang mit einem PC, Notebook, iPad, Smartphone, eBook-Readern lernen oder in sozialen Netzwerken kommunizieren bzw. EMail-Post nutzen möchten, wurden die Kurse angeboten: „PC- und Internetkurse für Anfänger (Teil 1) und für Fortgeschrittene (Teil 2)“. Für ältere Menschen und Behinderte gab es auch die Möglichkeit in Ruhe zu Hause, am eigenen PC und unter Berücksichtigung von ihren Vorkenntnissen und gewünschten Tempo zu lernen. Am PC-Training nahmen 10 Pers. teil.
- Wartung der PC-u. Bürotechnik (Technischer Wartungs- und Servicedienst, Serviceleiter: Dmitry Tafel). Folgende Servicearbeiten wurden durchgeführt: Ersatz von PC-Teilen, Modernisierung, Arbeitsspeicher-Erweiterung, Installation von modernen Virenschutzprogrammen und Softwaren - insgesamt bei 19 PC-Geräten in Büros der Gemeinde; Wartung von Druckern (Austausch von Tintenpatronen); Einrichtung von drei neuen PC-Arbeitsplätzen.
- Unterstützung durch die Einsätze von technischen Hilfsmitteln (Tonaufzeichnung, Audio- anlage, PC, Beamer usw.) bei diversen Veranstaltungen (jüdische Feier- u. Gedenktage, Mitgliederversammlungen, Tage der jüdischen Kultur, Konzerte, konsularische Sprechstunden, Seminare) sowie im Deutschunterricht.
- Hilfe bei der Aktualisierung der Homepage.
- Technische Beratung beim PC-Kauf.

4. Gestaltung und Durchführung eines Sprachprojektes

Ein Konzept des Sprachprojektes zur Förderung der Integration durch Vermittlung von deutschen Sprachkenntnissen“ wurde entwickelt sowie eine Zuschussfinanzierung i.H.v. 4.500 € gewonnen.

5. Hilfestellung in Rentenangelegenheiten

In Rentenangelegenheiten wurde folgende praktische Hilfe für die insgesamt 283 betroffenen Personen (Gemeindemitglieder und deren Angehörige, russische Staatsbürger) erteilt:

- Beratung bei der Beantragung der russischen Rente beim Russischen Rentenfonds;
- Hilfe bei der Vorbereitung der Rentenunterlagen (Ausfüllen der Antragsformulare);
- Vorbereitung von Lebensbescheinigungen und

учёбу), а также в подготовке полного комплекта необходимых документов. Оказана помощь по оценке характеристик с мест прежней работы и расшифровке скрытых формулировок, используемых работодателями при составлении рабочих характеристик. Всего за отчётный период была оказана помощь для 14 чел.

3. Содействие в обучении основам компьютерной грамотности и техническая поддержка

Работа компьютерного класса в 2018 г. велась по следующим направлениям:

- обучение навыкам компьютерной грамотности (преподаватели: И. Кац, В. Любезнов, И. Познер). Для желающих овладеть навыками работы на компьютере, ноутбуке, iPad, смартфоне, читать онлайн электронные книги, общаться в соцсетях или пользоваться электронной почтой предлагались курсы: «Пользователь ПК и Интернет - курс для начинающих» (часть 1) и для продвинутых пользователей (часть 2)». Для инвалидов и пожилых людей имелась возможность индивидуального обучения на дому с учетом имеющихся навыков работы на компьютере и выбора желаемого темпа обучения. За этот период в компьютерном тренинге приняли участие 10 чел.
- поддержание в рабочем состоянии офисной техники (служба технического сервиса, руков. Дмитрий Тафель). Службой выполнена следующая работа: сервисное обслуживание 19-ти компьютеров в различных отделах и службах Общины (замена деталей, модернизация, установка вирусной защиты и актуального программного обеспечения); обслуживание принтеров и копировальных аппаратов (замена картриджей и др.); организация 3-х новых рабочих мест.
- техническое сопровождение посредством использования технических средств (аудио-оборудование, звукозапись, компьютер, видеопроектор и др.) проводимых в Общине различных мероприятий (еврейские праздники, памятные даты, общие собрания, концерты, дни еврейской культуры, консульские приёмы, семинары), а также при проведении занятий по немецкому языку.
- помощь в актуализации интернет страницы Общины.
- оказание технических консультаций членам Общины при покупке компьютеров.

4. Разработка и реализация образовательного проекта по изучению немецкого языка

Разработан концепт образовательного проекта, содействующего ускорению и облегчению интеграции членов Общины и членов их семей, а также выигран грант (4.500 €) для текущего финансирования проекта

5. Оказание помощи по вопросам пенсионного обеспечения

- Оказана помощь членам общины и членам их семей (гражданам РФ) по вопросам связанным с пенсионным обеспечением, всего 283 чел.:
- консультации по процедуре подачи документов в ПФ для назначения пенсии;
- содействие в подготовке пенсионных документов (заполнение формуляров и др.);
- подготовка справок о нахождении в живых и справок о занятости для продолжения выплаты пенсии,

Beschäftigungsnachweisen, Vollmachten und anderen Rentenunterlagen;

- Schriftverkehr mit russischen Rentenbehörden;
- Organisation und Durchführung der konsularischen Sprechstunde des russischen Generalkonsulats in der Gemeinde am 05.02.2018.

Die 33 Personen (im Bett liegende und gehbehinderte Gemeindemitglieder und ihre Angehörige) wurden von einem Konsulatsmitarbeiter zu Hause, in Krankenhäusern und in den Pflege- bzw. Altersheimen besucht. Insgesamt wurden 299 diverse Rentenunterlagen erstellt und erteilt. Bereits im November 2018 startete Vorbereitung zum nächsten konsularischen Termin, der in der Gemeinde am 7.02.2019 stattfand.

6. Erledigung von Aufgaben im Bereich Datenschutz (neue EU-DSGVO)

Die Wahrnehmung von Aufgaben des Datenschutzbeauftragten auf der Grundlage des Beschlusses des Vorstands vom 16.05.18:

- Ausarbeitung der Verordnung und des Arbeitsplans „Datenschutzorganisation in der IKG Schwaben-Augsburg“;
- Mitarbeit in der Arbeitsgruppe „Datenschutz“ zur Umsetzung von Anforderungen des neuen DS-GVO - Grundverordnung sowie erforderlichen organisatorischen und technischen Maßnahmen zum Datenschutz in der Gemeinde;
- Einweisung der Mitarbeiter zum Umgang mit den Anforderungen des neuen EU-DSGVO;
- Erstellen von Rundschreiben und Versand an Gemeindemitglieder, Mitarbeiter und an alle betroffenen Personen;
- Mitwirkung beim Erstellen von Einwilligungserklärungen und Vereinbarungen für Mitarbeiter und Gemeindemitglieder zur Datennutzung;
- Teilnahme an dem vom ZRJD organisierten Seminar „Der Datenschutz in jüdischen Gemeinden“ am 04.09.18 in Frankfurt.

7. Ausführung der einzelnen Aufträge des Gemeindevorstandes

- Interview für die Zeitung „Augsburg Direkt“ (Ausgabe 69, Dez. 2018) zum Thema „Integration. Die Stimme der Augsburger mit Migrationshintergrund“;
- Verordnungsentwicklung für die Arbeitsgruppe "Datenschutz in der IKG Schwaben-Augsburg“;
- Verordnungsentwicklung für die PC-Klasse;
- Konzeptentwicklung, Organisation und Durchführung (in Kooperation mit dem städtischen Integrationsbeirat) einer Veranstaltung für ältere Bürgerinnen mit Migrationsgeschichte „Auch Migranten werden alt!“ (am 05.11.18);
- Hilfe älteren Gemeindemitgliedern und deren Angehörigen (Staatsangehörige der RF) bei Passbeantragung nach Ablauf (dPässe mit einer Gültigkeit von 5 oder 10 Jahren) und bei der elektronischen Terminbuchung für die weitere Einreichung von Anträgen bei der Paßabteilung des russischen Generalkonsulats in München;

доверенностей и др. пенсионных документов; ведение переписки с российскими пенсионными органами;

- организация и проведение выездного консульского приёма в общине 05.02.2018 г.

Для 33 членов общины (лежачих больных, нетранспортельных, инвалидов) и членов их семей был организован выезд консула для предоставления консульской помощи на дому, в больницы или в учреждениях, осуществляющих уход за больным. Всего было подготовлено и выдано 299 различных пенсионных документов. Уже в ноябре 2018 г. началась подготовка к проведению следующего выездного консульского приёма, который состоялся в Общине 07.02.2019 г.

6. Выполнение требований нового регламента ЕС по защите данных (EU-DSGVO)

Выполнение возложенных функций в качестве уполномоченного лица по защите данных в соответствии с решением Правления от 16.05.18:

- разработка Положения и плана работы для рабочей группы «Организация защиты данных в ЕРО Швабии-Аугсбург»;
- участие в рабочей группе „Datenschutz“ по реализации требований нового закона DS-GVO и по выполнению необходимых организационно-технических мер по защите данных в Общине;
- ознакомление (инструктажи) работников Общины с требованиями нового Регламента Европейского Союза о защите данных EU-DSGVO;
- составление и рассылка информационных писем о новой политике конфиденциальности всем членам и сотрудникам Общины для их ознакомления;
- участие в составлении Договоров и Соглашений на обработку и использование персональных данных для работников и членов Общины;
- участие в семинаре «Защита данных в еврейских общинах», организованным ЦСЕГ 04.09.18 г. во Франкфурте.

7. Выполнение отдельных поручений Правления

- интервью для городской газеты «Augsburg Direkt» (Выпуск 69, декабрь 2018 г.) на тему: «Интеграция. Мнение аугсбуржцев с мигрантскими корнями»;
- разработка Положения о рабочей группе «Организация защиты данных в ЕРО Швабии-Аугсбурга»;
- разработка Положения о РС-классе в Общине;
- конципирование и проведение (совместно с городским Интеграционным Советом) мероприятия, посвященного пожилым людям с мигрантскими корнями «Auch Migranten werden alt!» (05.11.18 г.);
- помощь пожилым членам Общины и членам их семей (гражданам РФ) при подаче заявлений на оформление новых российских паспортов сроком на 5 или 10 лет, а также при бронировании терминов (записи в электронную очередь) для подачи заявлений в паспортное отделение ГК РФ в Мюнхене;
- консультации по различным вопросам российской пенсии по старости, помощь в подаче заявлений на



- Beratung in Rentenfragen zur russischen Altersrente, Hilfe bei der Antragsstellung usw.;
- Organisation von konsularischen Sprechstunden in der Gemeinde sowie für körperlich behinderte und kranke Menschen direkt vor Ort.

8. Teilnahme an Gemeindeaktivitäten und Vertretung der Interessen der Gemeinde

Teilnahme an Vorbereitung und Durchführung von Gemeindeveranstaltungen aller Art (Gedenk- und Feiertage, Konzerte): Programmvorbereitung, technische Unterstützung, Ausführung von Einzelaufträgen im Bereich Security;

- Technische Unterstützung für Klubs, Tanzgruppen, Jugendzentrum und Sonntagsschule bei der Durchführung von Konzerten während der Kinderchor-Auftritte;
- Teilnahme an Konferenzen, Seminaren, Runden Tischen, Präsentationen, Infotreffen und an Veranstaltungen, die vom Bayerischen Staatsministerium für Arbeit, soziale Sicherheit, Familienfragen und Integration, vom Bayerischen Wirtschaftsrat sowie von diversen öffentlichen Organisationen der Stadt (Fachstelle Integration und Interkulturelle Arbeit-Referat OB, MigraNet Augsburg, Tür an Tür - Integrationsprojekte, Arbeitskreis ältere Migranten) organisiert werden;
- Vertretung der Gemeinde als stimmberechtigtes Mitglied im Integrationsbeirat Augsburg auf permanenter Basis;
- Vertretung von Herrn Mazo im Bayerischen Integrationsrat als stimmberechtigtes Mitglied auf permanenter Basis.

Alexander Korolev
Integrationsabteilung

получение пенсии из Российского пенсионного фонда, в подготовке необходимых пенсионных документов (первичное заявление, доверенности, свидетельство о нахождении в живых, документы о занятости и др.);

- организация выездных консульских приемов в Общине и посещений пенсионеров-инвалидов консулом Г/К РФ непосредственно по месту их нахождения.

8. Участие в мероприятиях внутри общины и вне ее, представление интересов Общины

- Участие в подготовке и проведении различных общинных мероприятий (памятных и праздничных дней, концертов): подготовка программ, техническая помощь, выполнение отдельных поручений по обеспечению безопасности;
- Техническая помощь клубам, танцевальным группам, молодёжному центру и Воскресной школе при проведении концертов с участием детского хора.
- Участие в работе конференций, семинаров, круглых столов, презентациях, информационных встречах и мероприятиях, проводимыми Баварским министерством труда, социального обеспечения, вопросов семьи и интеграции, Баварским экономическим консультативным советом, а также разными общественными городскими организациями (Fachstelle Integration und Interkulturelle Arbeit - Referat OB, Kompetenz-Zentrum MigraNet Augsburg, Tür an Tür - Integrationsprojekte, Arbeitskreis ältere Migranten);
- Представление интересов Общины в Аугсбургском интеграционном Совете в качестве члена с правом голоса на постоянной основе;
- Заместительство г-на Александра Мазо в качестве члена с правом голоса на постоянной основе в Баварском Интеграционном Совете.

Александр Королёв
Интеграционный отдел

* * *

JAHRESBERICHT VOM FV „BE'JACHAD“ zum Jahr 2018

Der jüdische Frauenverein „BE' JACHAD“ wurde am 10.01.2016 nach der Versammlung der Frauen in der Gemeinde gegründet und zählt heute 37 Mitglieder. Der FV ist keine karitative, politische oder religiöse Organisation, er arbeitet gemeinnützig und mit der Unterstützung durch den Vorstand der IKG und den Jüdischen Frauenbund (JFB).

Ziele und Schwerpunkte des FV:

- Gemeinsames Studium der jüdischen Geschichte und Tradition.
- Teilnahme an sozialen Programmen und kulturellen Veranstaltungen innerhalb und außerhalb der Gemeinde.
- Zusammenarbeit mit Jugendzentrum.
- Kontakt mit dem IFB und anderen FV der jüdischen

ОТЧЁТ ОБЩЕСТВА ЕВРЕЙСКИХ ЖЕНЩИН «Be'Jachad» за 2018 год

Общество еврейских женщин - FV «Be'Jachad» («Вместе») было создано 10.01.16 при поддержке нашей общины и еврейского женского Союза Германии (JFB). Общество не является ни политической, ни религиозной, ни благотворительной организацией. В настоящее время в его составе 37 человек.

Наши основные цели:

- изучение еврейской истории и еврейской традиции;
- участие в социальных и культурных программах общины и вне её;
- совместная работа с Молодёжным центром;
- контакт с другими еврейскими женскими

Gemeinden Deutschlands.

-Gemeinsame Freizeitgestaltung nach den Wünschen und Hobbys der Mitglieder.

- Treffen mit den Ärzten, Psychologen, Juristen.

Unsere Tätigkeit im Jahr 2018.

Alle Aktivitäten und Maßnahmen wurden im Rahmen der Aktion Mensch e.V. im beauftragten Zeitraum (10.11.2017—09.11.18) durchgeführt. Der Titel des Projektes war „Integrationsclub für psychisch kranke und seelisch belastete Frauen“.

Das Ziel des Projektes war, die Betroffenen, die den Migrationshintergrund haben, in Belastungssituationen (Ängste, Depressionen) zu stabilisieren und ihnen Wege zeigen, damit umzugehen. Um dieses Ziel zu erreichen, wurden die Treffen mit einer Psychologin organisiert. Zuerst hatte die Psychologin Ziele und Techniken zur Bewältigung der Belastungssituationen aufgezeigt. Danach wurde Diagnostik der kognitiven Fähigkeiten durchgeführt und weiterhin wurden die Informationen über Depressionen, Neurosen, Alzheimer, Schlafstörungen, Ängste vorgetragen; die psychologischen Trainingseinheiten und andere verschiedene Formen, welche die Art-Therapie für die seelisch betroffenen Frauen verwendet. Bei diesen Treffen herrschte immer eine vertrauliche Atmosphäre, die letztendlich offene Gespräche ermöglichte. Die neuen Kenntnisse wurden praktisch erarbeitet, geübt und in alltäglichem

Leben ausprobiert.

Außer den Treffen mit der Psychologin wurden Beschäftigungs- und Kunsttherapie angeboten, wie Seidenmalerei, Herstellung von Geschenken zu Purim usw. Die Erfahrung, etwas mit den Händen erschaffen zu haben, brachte es den Frauen Freude, stimulierte deren Phantasie, verhalf ihnen zu einer besseren Laune, verbesserte deren Feinmotorik, Gedächtnis und minderte ihre Depression.

Gemeinsame Ausflüge, z.B. nach Würzburg (Stadtrundgang, Besuch der IKG und des jüdischen Museums), in den Botanischen Garten Augsburg (Spaziergang, Meditation, Gymnastikübungen, Vortrag über den Einfluss der Natur auf Gesundheit und Emotionen), zur Ausstellung „Florenz und seine Maler“ in München, zum Porzellanmuseum in Nymphenburg und zum Ammersee (mit anschließender Schifftour) stärkten soziale Kontakte, erweiterten deren Wissenstand und gaben ihnen ein wenig Lebensfreude zurück.

Um die Kenntnisse vom Judentum zu verbessern, waren Vorträge und Diskussionen über jüdische Feste und Gebräuche wichtig. Dies ließ niemanden unberührt und alle Frauen besuchten Vorträge zu diesem Thema.

Ein weiterer Pluspunkt ist ein gestiegenes Engagement unserer am Projekt beteiligten Frauen bei den kulturellen und sozialen Angeboten der Gemeinde. Sie nahmen an den Veranstaltungen innerhalb und außerhalb der

обществами Германии;

-встречи с врачами, психологами, юристами;

-совместный досуг с учётом желаний и хобби членов общества.

Прежде всего следует отметить, что в результате организации интересных сообщений, дискуссий о еврейских обычаях и праздниках наши женщины узнали много нового об иудаизме. Некоторые стали более активно посещать Б-гослужения.

Особенностью деятельности общества «Be'Jachad» в 2018 году было то, что наши мероприятия проводились в рамках проекта „Aktion Mensch e.V.“

Цель проекта: стабилизация состояния женщин-мигранток, имеющих психологические проблемы, и помощь им в повседневной жизни. Для этого были организованы встречи с психологом, который ознакомил участников с различными способами преодоления психологических проблем. Были проведены беседы о депрессиях, неврозах, болезни Альцгеймера, нарушениях сна, страхах. Применялись психологические тренинги, арт-терапия и другие методы. Доверительная атмосфера этих встреч создавала возможность для откровенных разговоров. Полученные новые знания закреплялись практически. Кроме встреч с психологом, проводились занятия, требующие фантазии, умения делать что-то своими руками для улучшения мелкой моторики, памяти, настроения. Мы работали с разными материалами, например с шёлком (изготовили шарфы, расписанные собственноручно). Делали подарки к Пуриму, к Хануке выпекали традиционные пончики.

В течение года организовывались совместные поездки, например, в Вюрцбург (экскурсия по городу—еврейский Вюрцбург, посещение еврейской общины и еврейского музея); в Ботанический сад Аугсбурга (прогулка, медитация, гимнастические упражнения, рассказ Зои Гуревич о влиянии природы на наши эмоции); поездка в Мюнхен на выставку «Флоренция и её художники»; поездка в Музей фарфора во дворец Нимфенбург, путешествие на корабле по Аммерзее... Всё это способствовало улучшению настроения и расширяло наш кругозор.

Члены нашей группы принимали активное участие в мероприятиях и за пределами общины. Например, «Пешеходная экскурсия по городу женщин разных



Gemeinde teil (z.B. „Internationaler Frauenstadtspaziergang“, „Europäischer Tag der jüdischen Kultur“, „Feste im Jahreskreis“, „Die Woche der Brüderlichkeit“). Außerdem „Bikur Cholim, Gruppe der israelischen Tänze, Sitztanzgruppe, Besuche der G“ttesdienste. All dies bringt das Gefühl des „Nützlich-Seins“ und hilft bei der Bekämpfung der Depression.

Die Tische wurden bei den Treffen schön dekoriert. Das half uns, eine freundliche Stimmung zu erzeugen. Bei einem gemütlichen „Zusammensein“ mit Kaffee und Kuchen ließen sich interessante und angenehme Gespräche für alle Beteiligten führen.

Wir wurden von unserer Gemeinde unterstützt: Räume, Küche, Sicherheitsdienst, Hausmeister-Team, Heizung, Strom, Telefon, Computer, Fax standen uns zur Verfügung.

Fazit: dieses Projekt half uns sehr. Wir lernten mit Nähe umzugehen, das Verständnis untereinander ist gewachsen. Auch wenn dies die ersten Schritte aus der Depression waren, hoffen wir darauf, diese Krankheit gemeinsam letztendlich zu besiegen.

Wir bedanken uns bei der Aktion Mensch für die Förderung mit Herz und Hand, bei dem Vorstand IKG für die Unterstützung und bei unseren Mitgliedern für ihre Treue, Hilfsbereitschaft und Verständnis.

Der Vorstand vom FV „Be’Jachad“

конфессий», «Европейский день еврейской культуры», заключительное мероприятие «Неделя братства» в Ратуше; религиозные праздники разных конфессий в течение года, « 70-летие Израиля».

Кроме того, 11 женщин являются членами группы «Бикур Холим», 16 – членами танцевальных групп, многие из группы помогают социальному отделу в организации консульского приёма и оказании помощи нашим пенсионерам. Всё это помогает многим в преодолении депрессии, дают ощущение нужности людям.

Мы имели поддержку общины: помещение, кухня, служба безопасности, хозяйственная служба, отопление, электричество, компьютер, факс всегда были при необходимости в нашем распоряжении.

Выражаем сердечную благодарность проекту «Аktion Mensch e.V.» за финансовую помощь, Правлению нашей общины за поддержку и, конечно, нашим милым дамам за их участие в жизни общества „Be’Jachad“.

Правление FV „Be’Jachad“



Наша «Романтика романса»

Am 17. Februar fand im Festsaal ein Liederabend „Romantik der Romanze“ statt. Der Liederabend war von Marjan Abramovich organisiert und durchgeführt

17 февраля в Фестзале синагоги состоялся концерт песни (организатор и исполнитель Марьян Абрамович).

Я думаю, что выражу чувства всех присутствовавших в зале, если скажу — этот концерт был подарком для нас.

Первое отделение концерта было посвящено еврейской песне, кстати, большинство песен было исполнено на идиш.

И колыбельная «Янкеле», и «Лехаим», и «Куда мне идти»,

мастерски исполненные Марьяном, заставляли слушателей ощущать и радость, и грусть, и действительно представлять жизнь еврейского местечка — штеттеле. Слушая Марьяна, в очередной раз наслаждаешься его мягкой проникновенной манерой исполнения, звучанием его голоса, наполненного любовью к своему народу. А уж после того, как певец исполнил песню «Я так тебя люблю», в зале раздались громкие аплодисменты и крики «Браво».

Во втором отделении к Марьяну Абрамовичу присоединилась молодая девушка Зарина Дауева. Она родилась в Германии, окончила здесь школу, а сейчас учится на вокальном отделении Музыкальной академии в Петербурге.

Исполнители пели дуэтом и соло известные и любимые нами песни. С удовольствием мы слушали песню «Мой путь» (My Way), которая знакома нам в исполнении Фрэнка Синатры.

Молодая певица спела две арии из классического репертуара: арию Генделя «Лаша кье пьянга» и арию Лауры из «Каменного гостя» Даргомыжского.

Много усилий к тому, чтобы концерт состоялся и певцы покорили слушателей, приложила аккомпаниатор Ольга Абдисса. Ей непросто было ориентироваться в разных музыкальных жанрах, но она сделала это на «отлично».

Прежде чем сказать всем участникам и организаторам спасибо, хочу высказать одну мысль. Многие из нас часто смотрят по российскому телевидению передачу «Романтика романса», любят её, слушая знакомые песни и романсы, предаются прекрасным воспоминаниям. Так вот, этот вечер — наша «Романтика романса».

Всем спасибо!

Татьяна Сихарулидзе



Музыкальная гостиная

In unserem Musiksalon: das Konzert „Unsere Musterkinder“

3 февраля в Фестзале нашей синагоги в очередной раз гостеприимно распахнулись двери «Музыкальной гостиной». Гостями стали ребята, занимающиеся музыкой и принимающие участие в музыкальных конкурсах. Хозяйка гостиной Татьяна Бржестовская во вступительном слове отметила особую важность занятий музыкой для гармоничного развития личности ребёнка, формирования у него концентрации, моторики, пространственно-временных представлений, коммуникабельности, интеллекта и эмоциональности.

В концерте прозвучала музыка для фортепиано, голоса, кларнета, виолончели композиторов разных стран и эпох: от И.-С. Баха до Д. Шостаковича. Особенно тепло слушатели приветствовали самую маленькую участницу – четырёхлетнюю Дашу Семёнову. Уверенно и интересно выступили Вебер Эмилия и Зозулин Виктория. Девочки принимали участие в конкурсе «Югенд музирт» и заняли призовое место в разделе ансамблевой игры (преподаватель М. Кветная).

Настоящим подарком для гостей «Музыкальной гостиной» стало исполнение на фортепиано в четыре руки Маринэ Биниашвили и Тamar Баиашвили «Танго» А. Пьяццолла. Семейный дуэт (мать и дочь) продемонстрировал стильное исполнение и тонкий музыкальный вкус.

Завершили концерт Айнхор Марлен (виолончель) и Тamar Баиашвили (фортепиано). В их исполнении прозвучала виолончельная соната d-moll op.40 ч.2 Д. Шостаковича. Марлен стала победительницей конкурса «Югенд музирт» и будет представлять Аугсбург в дальнейших соревнованиях.

Я желаю всем участникам концерта новых творческих успехов, а нам, слушателям, новых, интересных встреч с «живой» музыкой.

Ирина Гржимало



LESERBRIEFE НАМ ПИШУТ

Eine Frau über Frauen

Wir haben Tanja, Tatjana Gassanova in der Gemeinde. Ihre Arbeit ist schwierig, aber Tanja ist immer freundlich, nett, lächelnd und sie ist schön. Für Kidduschim und an den Feiertagen deckt sie „Wundertische“. Gegenüber uns, den Älteren, und den Gästen – es gibt manchmal viele, sehr viele Gäste – ist sie immer aufmerksam.

Женщина о женщинах

У нас в общине есть Таня Гасанова, Танечка. Работа у неё трудная, но Таня всегда добра, приветлива, улыбочива и, к тому же, красива. На «Кидуш» и на праздники она накрывает чудостолы, всегда внимательна к нам, пожилым, и к гостям, а их бывает много и, порой, очень много...

Она очень заботлива и делает всё так, чтобы



Сие күүмьерт сиче зехр ум аллес ум алле, ум дие күүстлйхен Спейсен ум ауч дарум, дасс дие Тйше шүүн (!) аусеахен ум вйр ес бекуем хабен. Сеи гесунд, Таня ум хаб Фрейде!

Унд зетцт үбер еине андере нетте Фрау, Зхеня Шулманн.

Сие тут аллес, дамйт вйр танзен ум сйнген, обвохл дас нехт ейнфач ум лехт ест.

Их спрече вон дер Группе „Сйтцтанц фюр Сенйорен“. Зхеня шохнт сиче selbst нехт ум күүмьерт сиче лйебеволл ум ихре Шүүтцлйнге. Вйр хüren ихр ерфреут зу ум вйссен, дасс ес фюр усн гетан вйрд.

Берейтс сеит фүнф Яхрен лейтет сие unsere Группе.

Сие verlängert unsere актйвен Lebensjahre, ум вйр vergessen unser Alter ум фühlен усн, ввен ауч нехт юнг, данн дох ерфüllt левенд.

Зхеня күүмьерт сиче ум ältere Gemeindeglieder ауч им Bikur Holim ум им Frauenverein Be'Jachad.

Гесундхеит, Дйр, лйебе Зхеня!

Rosalia Levant

было вкусно приготовлено, красиво (да, да, красиво!) и удобно сидящим за столом.

Будь здорова, Танечка, и весела!

А теперь о другой милой женщине, Жене Шульман.

Она делает всё, чтобы мы танцевали и пели, несмотря на то, что это далеко не так легко и просто.

Я говорю о танцах сидя.

Женя не бережет себя в заботе о нас, ее подопечных, и мы слушаем ее с удовольствием, понимая – делается для нас и ради нас.

Уже пятый год она занимается с нами. Она продлевает нам годы активной жизни, и мы забываем о своем возрасте, ощущая себя если не молодыми, то, по меньшей мере, полноценно живущими людьми.

Женя заботится о пожилых людях и в рамках «Бикур Холим», и в женском обществе Бе-Яхад».

Здоровья тебе, Женя!

Розалия Левант



ВЕСЕННЯЯ СТРАНИЧКА / FRÜHLINGSSEITE

*Вот она! Вкатила, засверкала
Синевой весеннего накала,
Небо раздалось и задышало
Над домами серого квартала.
Дожили – весна! Ликуем, братцы,
Небу – ещё шире раздаваться,
От тепла нам некуда деваться, -
Принародно душам раздеваться.*

Валентина Шотт

А вот строчки из малоизвестного стихотворения «Весна» Булата Окуджавы.

*Все устали от долгой метели,
Раздражительны все потому...
Чтобы там о зиме вы ни пели,
Но длиннее она ни к чему.*

Но все мы хорошо знаем другие его стихи, и их я вспомнила не случайно.

*Давайте восклицать, друг другом восхищаться.
Высокопарных слов не стоит опасаться.
Давайте говорить друг другу комплименты -
Ведь это всё любви счастливые моменты.*

Оказывается, есть праздник, символизирующий приход весны, и называется он «День комплимента». Нет точной даты его проведения; одни предлагают отмечать этот праздник 1 марта, другие — 21 марта. Главное — идея учреждения праздника: спонтанное желание простых людей сделать один из дней в году более ярким, тёплым, сближающим.

Комплимент - «приятная штучка», слово французского происхождения и означает буквально особую

форму похвалы, признания, одобрения и уважения. Этот праздник ни к чему не обязывает: ни к подаркам, ни к накрытию праздничного стола. Просто он напоминает нам о великой силе слова, сказанного искренне и от чистого сердца! И пусть это происходит не только в День комплимента!

***Давайте жить, во всём друг другу потакая, –
Тем более, что жизнь короткая такая.***

Отдадим дань ещё одному весеннему празднику — Дню поэзии (21 марта), прочитав стихи о весне знакомых нам поэтов.

***Вокруг, куда ни посмотри,
Весенний почерк ясно виден:
Необозрима неба синь,
И солнца шар висит в зените.
Его горячие лучи
Остатки снега растворяют;
Недолговечные ручьи
Мир напоследок созерцают.***

***И увертюрою к теплу
Стаккато перестук капели;
Случайно толстую струну
Шмель задевает своим телом,
Чтоб басовито загудел
Орган природы фугой Баха.
Такое время на земле:
Жизнь возрождается из праха...***

Тамила Бать

Весеннее сумасшествие

***По весне мы – сумасшедшие,
Словно с рельсов вдруг сошедшие,
По весне мы — полупьяные...
Губы — жадные, румяные!
Как весна, - так легкомыслие,
Чехарда в порядке с числами...***

***За туманами весенними
Не найти душе спасения!
По весне и пень влюбляется,
На кустах сквозные платица,
Сумасшествие оправдано, -
То весна! Любовь загадана.***

Валентина Шотт

Сейчас читатель вправе сказать: «Позвольте, мы привыкли к тому, что весна начинается с праздника 8 марта». Это – правда, но мы уже не раз писали об этом празднике. Хотя, есть и кое-что новое.

Исторически праздник – Международный женский день 8 марта, – отмечаемый в некоторых странах мира и в ООН, в Германии, на своей родине, до сих пор не прижился. И только в этом году берлинские парламентарии признали день 8 марта праздничным – нерабочим – днём. Берлин будет отмечать его первым из федеральных земель Германии. По мнению столичных депутатов, введение нового выходного именно в этот день является следующим шагом на пути равноправия мужчин и женщин. А экономисты не слишком довольны появлением в Берлине нового выходного: этот подарок избирателям снизит валовой доход берлинской экономики на 160 млн евро («Русская Германия» №5, 2019).

На Руси о приходе весны всегда узнавали благодаря прилёту птиц. Пернатые появились почти 200 миллионов лет назад и живут на планете во всех климатических зонах. Не удивительно, что существует Международный день птиц. Праздник начали отмечать в 1894 году в Америке, его учредил простой учитель. Сегодня у этого праздника, который отмечается 1 апреля, огромное число поклонников, желающих защитить пернатых.





<p>Вечная песня жизни <i>Признайтесь, скучно нам без птиц, Без гомона и пения? Безмолвна музыка страниц Весеннего кипения... Лишь только птицы запоют, Нарушив тишь рассветную, Живой и ласковый уют Вольётся в душу светлую. О, как забота им нужна Простая, человеческая, Жизнь наша птицами нежна, Пусть длится песня вечная!</i></p> <p style="text-align: right;">Валентина Шотт</p>	<p>Конец марта <i>Уже набухли на каштанах почки. Три селезня гоняются за самкой. Уже пора, те самые денёчки. А победит, конечно, сильный самый. Прогнал соперников и топит утку. Игра у них или любовь такая? Пропала и всплыла сию минутку. Конечно, «вышла из воды сухая». А может быть, как раз и понесла. Весна идёт, такие вот дела!</i></p> <p style="text-align: right;">Римма Батищева</p>
---	--

Ещё одно воспоминание из детства: сказка С. Я. Маршака «Двенадцать месяцев» и стихок:

*Пробирается медведь
 Сквозь лесной валежник,
 Стали птицы песни петь,
 И расцвёл подснежник.*

Ежегодно 19 апреля во многих странах мира отмечается ставший уже традиционным красивый весенний праздник — День подснежника. Свою историю он ведёт из Англии, где был учреждён в 1984 году. В Англии подснежники — очень популярные цветы, и отношение к ним весьма трепетное. Существует старинное английское поверье, которое гласит, что подснежники, посаженные вокруг дома, уберегут его от злых духов. Англичане называют этот цветок молочного цвета *снежной каплей* или *снежной сережкой*, а немцы — снежным колокольчиком (*Schneeglöckchen*).



В различных климатических зонах подснежниками называют разные цветы. Но прежде всего — это первые цветы, которые появляются после зимних холодов и символизируют начало весны, победу тепла над холодом и дарят надежду на лучшее.

<p>Уральские подснежники <i>Нежно-жёлтый, хрупкий, как цыплёнок, Головой пробил упругий наст, — Я подснежник и слегка спросонок... Скоро много-много будет нас! Из проталин – тоненькие шейки Тянутся к небесной синеве, Облака – пирующие шейхи, Шепчут небу: первенцу не верь! Как не верить, если хороводят Стайки бело-жёлтых мотыльков? Да и солнце яркое – на взводе, И весне готовится альков...</i></p> <p style="text-align: right;">Валентина Шотт</p>	<p>Подснежники <i>Сквозь сухую листву прошлогодней осени появились к апрелю пролесков россыпи. Встретить здесь их не чаяла – чудо – вовсе я! А они тут как тут. Мы их рвали когда-то, как стригли косами, одурев от весны, а ведь были взрослыми! Не подумав задаться на миг вопросами: может, быстро умрут? Огоньки голубые в старом валежнике называли тогда мы просто подснежники. Не сорву я теперь – другая – не прежняя. Пусть, сколь могут, цветут!</i></p> <p style="text-align: right;">Римма Батищева</p>
--	---

Продолжение следует

Подготовила Инга Мокшанина



ERINNERUNGEN – ВОСПОМИНАНИЯ...

Редакция продолжает публикацию рассказов,
присланных на конкурс.

Die Redaktion setzt fort die Publikation der Erzählungen, die uns
für das Wettbewerb zugesandt sind.

Светлана Черчес

ИСТОРИИ ИЗ СТАРОЙ КНИГИ

С чем только ни сравнивают человеческую память? Мне нравится "Луковица памяти" Гюнтера Грасса. Иногда говорят о секретере с ящичками, где в каждом – история. А моя – это старая книга, забытая на полке. В ней множество рассказов, зарисовок, некоторые обо мне, другие – о родных, друзьях, друзьях друзей, о случайных людях и даже о тех, с кем мне не пришлось встречаться. Я хочу рассказать две из них. Почему именно эти? Не знаю. Просто книга открылась на этой странице.

Первую историю мне рассказала мама. В 30-е годы она снимала в Одессе комнату. У хозяйки было только одно требование к постоялице: быть еврейкой. Это выглядело немного странно: сама она была настоящей русской красавицей - русоволосая и голубоглазая, да и имя у нее было совершенно обыкновенное - Раиса Павловна. А потом в один из вечеров она рассказала маме о своей жизни. И все стало понятно. Раиса родилась в очень богатой еврейской семье. До 1917 года было еще далеко, деньги позволяли иметь все, и отец хотел для любимой дочери все самое лучшее: блестящее образование и блестящую жизнь. Раиса училась в привилегированном учебном заведении "для благородных девиц". Все любили красавицу Раечку, и жизнь обещала только прекрасное: богатство, необыкновенную любовь, радость и веселье. И вот наступил торжественный день – выпускной бал. Как было принято в приморских городах, торжество проходило на корабле. Присутствовали „сливки общества“, нарядно одетые выпускницы кружились в вальсе, и Раечка чувствовала себя счастливой: вокруг были верные подруги, молодые люди не отрывали от нее взгляда; это был самый прекрасный день в ее жизни. Началось вручение аттестатов. Звучали известные фамилии, все доброжелательно улыбались, аплодировали и вдруг... Директор училища побагровел, он вчитывался в текст, сбивался и никак не мог произнести эти непривычные и ненавистные слова: "Ривка, Срулевна, Шаевна..." Раечка не сразу поняла, что весь этот ужас касается именно ее, что это именно ее называют этими кошмарными именами, что это она должна подняться и пройти через строй в один миг отвернувшихся от нее людей, что это вслед ей несутся презрительные слова, насмешки, что это на нее все показывают пальцем. Она сделала это. А вечером разразился скандал. На другой день отец принес ей новые документы. Отныне ее имя было Раиса Павловна. Но именно в этот день Ривка-Раечка стала еврейкой. Изменился круг ее друзей, образ жизни, она вышла замуж за еврейского парня с еврейским именем, родила дочь, черноволосую, с длинным носом и печальными еврейскими глазами, которая в один из первых дней оккупации вместе с ними и со всеми оставшимися в городе евреями была сожжена румынами в артиллерийских складах.

Вторую историю я услышала намного позже от своей сотрудницы Евы. Ева выделялась среди нас, инженеров, своей благополучностью и благосостоянием. У нее был ухоженный вид, дорогая одежда, дорогие украшения. Коллектив у нас был дружный, казалось, мы знали все обо всех: имена детей и мужей, кто где учился, и кто где работал, кто чем болен и какие лекарства принимает. Мы часто рассматривали семейные фотографии, в общем, тайнам среди нас места не было. Но однажды Ева показала нам фото, которое ни в коем случае не могло принадлежать ей. На нас смотрела молодая женщина, видимо только что подоившая корову, с ведром в руках, в сапогах, в платке и фуфайке. - "А это моя младшая сестра", – сказала Ева, и, увидев наши недоверчивые физиономии, улыбнулась. А дальше мы услышали рассказ, который, думаю, запомнила не только я.

Когда немцы заняли небольшой штетл, в котором жила Евина семья, ей было три года, старшему брату пять, а младшей сестричке не было и годика. Отец уже был на фронте, и в колонне евреев, которую много часов гнали немцы через украинские села, молодая мать обреченно шла, поглядывая на державшегося за ее юбку сына, одной рукой сжимая ручку старшей дочери, а младшую несла на другой. Девочка уродилась красавицей - ангельское личико, белокурые волосы, огромные голубые глаза, доверчиво открытые миру. А рядом, пробираясь через толпу любопытных, все время шла и не отставала деревенская женщина и повторяла, заклиная: „Отдай маленькую, с тремя не спасешься. Ночью с двумя убежишь, с тремя не сможешь. Выживешь - вернешься. Отдай девочку..." Закончив,



начинала сначала и протягивала руки. И в какой-то момент мать быстро отдала женщине ребенка и так же понуро побрела дальше. Они убежали в ту же ночь, когда заночевали в лесу.

Русоволосые и курносые, они выжили и после освобождения вернулись в родной дом. Вернулся и отец. Только отсутствие любимицы омрачало счастье семьи. И однажды отец сказал: "Едем за дочкой!" Женщина в деревне приняла их хорошо. Взяла деньги на покупку коровы, привезенные в благодарность, собрала девочку. А вот девочка... Она громко рыдала, жалась к своей новой матери и повторяла: "Мамо, мамо!.." Конечно, ее увезли. Но целую неделю ребенок ни на минуту не замолкал. Она не ела, сидела в углу, плакала и ни к кому не подходила. А через несколько дней в дом ворвалась все та же женщина. Она бросила на стол нетронутую пачку денег и бросилась к малышке. Обе плакали, смеялись, и оторвать их друг от друга было невозможно, да никто и не пытался. Семьи породнились. Они ездили друг к другу в гости; с одной стороны – помогали деньгами, с другой – продуктами.

Прошли годы, девочка выросла. Но по-прежнему она называла мамой только одну женщину, свою спасительницу.

* * *

Юрий Стрельцын

КОГДА ПРИДЁТ МАШИНА...

В московской синагоге на Большой Бронной подходил к концу первый седер Песаха. Допили виноградный сок. Доели мацу и нехитрое кошерное угощение. Старикам выдали бесплатно по две пачки мацы. Да и входной билет стоил всего тысячу рублей. Почти копейки. За эти деньги в то время, когда рубль продолжал девальвироваться, можно было купить четыре батона хлеба или пять раз прокатиться в автобусе.

На часах уже половина двенадцатого. Метро работает только до часу ночи. А ведь кое-кому до дома добираться часа полтора. Так что пора было закружаться.

Жена пригласила в синагогу несколько своих знакомых, памятуя, что в прошлом году здесь было удивительно тепло, но тогда седер вёл рав Изя Коган. А в этом – один из сыновей американского раввина-миллионера Кунина. И он умудрился сделать этот праздник донельзя формальным и скучным.

Кто пришёл сюда в первый раз, – может быть, и ничего. Но для меня и Натальи было сплошное разочарование. Жена обещала знакомым тёплую обстановку и много интересного. Ничего этого и в помине не было.

Самое скверное в проведении седера заключалось в том, что на сцене установили несколько столов для почетных гостей, где сидели сыновья Кунина и несколько «избранных», и для них было выставлено особое угощение, чего принципиальный рав Коган никогда бы не допустил. Красивые бутылки с французским кошерным вином для Песаха, большие блюда с редким для апреля зелёным салатом и круглые пластины мацы ручного изготовления. В тарелках, которые несли помощники на сцену, были куски мяса с рисом. Нам же был подан один рис с ароматом того мяса, что «уплыло» на сцену.

Но мы все для богатых американцев были людьми, которых можно было не стесняться.

А рав Изя Коган поступил разумно – укатил в Ленинград, к себе на родину, чтобы провести там пасхальную неделю. Здесь, в московской синагоге, с приездом Кунина у Изи начались невесёлые дни. Неприятно было и то, что Кунин привез с собой в Москву четверых сыновей, которые «подмяли под себя» всю религиозную и хозяйственную жизнь синагоги. Одного из них Кунин прочил в раввины. Вот, действительно, еврейское счастье: иметь раввина, ни слова не понимающего по-русски, людям, не знающим ни одного английского слова.

Заканчивался пасхальный вечер, но пожилые люди не спешили расходиться. Почему? Вдруг я услышал: «Скоро придёт машина! Скоро придёт машина!» «Какая машина?» – спросил я одного старика. «Которая развезёт нас всех по домам», – ответил он.

Я спросил у габе (завхоза) Шмулика: «Вы разве заказали транспорт, чтобы развезти стариков по домам?» «С чего это ты взял?» – ответил он мне вопросом на вопрос.

И вдруг меня осенило: «Не машина, а Машиах! Это Машиах (Мессия) придет! Машиах!

Бедные, бедные наши старички! Жизнь катится к закату, а вы ещё не слышали об Аврааме. И что все евреи непременно из какого-то колена Иакова. О Моисее, слава Б-гу, хоть немного вы здесь сейчас узнали.

Но почему всё-таки **машина**? Видно, потеряли ощущение реальности от сегодняшней благотворительности: тепло, светло, вкусно покормили, подарили мацу... И не хватало красивого

завершающего аккорда для полного счастья. В синагоге в этот вечер часто звучали заветные слова: «Когда придёт Машиах! Уже скоро придёт Машиах!» Вам и почудилось, что ещё и по домам развозить будут...

Смех смехом, а в конечном итоге вы оказались правы. Пришла-таки за вами «машина» в виде поезда, самолета или (подешевле) автобуса. Развезла часть из вас по «домам» в Германии, где тепло и светло. И дают пособие. И лечат бесплатно...

А прихода МАШИАХА придётся немного подождать. Потерпите, родные!



Menschen und Schicksale **Люди и судьбы**

« От них остались только скрипки ... »

Alma und ihr Vater Arnold Rose gehörten vor der Machtübernahme der Nationalsozialisten zur musikalischen Prominenz Wiens. Danach kämpften sie ums Überleben.

От них остались только скрипки...» называется выставка, открывшаяся в январе 2019 года в Музее истории Австрии в Венском Хофбурге. На ней представлены материалы, рассказывающие о трагической судьбе знаменитых в свое время венских скрипачей Арнольда и Альмы Розе (Розенблюм).

Они принадлежали к музыкальной элите Вены. Арнольд Розе (1863-1946) был первым концертмейстером Венского (тогда еще придворного) оперного театра, концертмейстером Венского филармонического оркестра, создателем и руководителем знаменитого Rose-Quartett. Арнольд Розе был женат на родной сестре композитора Густава Малера, они дружили семьями. Родившуюся в 1906 году дочь Арнольд и Жюстина Розе назвали Альмой в честь жены Малера Альмы Малер-Верфель, знаменитой венской красавицы и хозяйки опять же знаменитого салона, где собиралась музыкально-литературно-художественная элита Вены.

Альма Розе родилась «с музыкой в колыбели». Ее первым учителем был отец – в то время он был и известным педагогом. Ученица оказалась талантливой, и в 16 лет, в 1920 году, она выступила со своим первым сольным концертом, а в 1926 выступала с оркестром Венской оперы в Большом зале Музикферайна.

В 1930 году Альма Розе вышла замуж за чешского скрипача Важа Пригоду, которого называли «великим виртуозом XX века». Альма переехала в Прагу. Пара успешно концертировала. В 1935 году брак распался, и Альма вернулась в Вену. Концертной деятельности активной и честлюбивой Альме было мало: в 1932 году она организовала женский оркестр „Die Wiener Walzermädeln“. Это был ансамбль высочайшего музыкального уровня, успешно гастролировавший по Европе. Между 1934 и 1938 гг. Альма Розе провела несколько «концертов солидарности» как протест против нацистского режима в Германии.

В июле 1938 года, после «аншлюса», оркестр был распущен, и Альму лишили возможности концертировать. Тогда же был уволен из Венской оперы ее отец, проработавший концертмейстером оркестра 57 лет. Остаться в Австрии было бессмысленно и опасно. Альма стала искать пути для эмиграции.

Помощь пришла из Лондона. Известный венгерский скрипач Карл Флеш, живший в Англии, основал фонд, специально предназначенный для помощи венским коллегам при организации отъезда из оккупированной страны в безопасную Англию. В 1939 году безработные Арнольд и Альма, при финансовой поддержке друзей, сумели добраться до Лондона, где в июле 1939 года Альма сыграла один из своих последних концертов на свободе. Но устроиться в Лондоне на работу, которая бы обеспечила им существование, отцу с дочерью не удалось. Чтобы не продавать свои драгоценные скрипки, в ноябре 1939 года Альма улетела концертировать в Амстердам. (Арнольд играл на скрипке работы Антонио Страдивари, подаренной ему к 50-летию Венским Обществом друзей музыки, а Альма на скрипке работы Джованни Баттиста Гваданини; каким чудом Альме удалось вывезти эти скрипки в Англию, можно только гадать). В мае 1940 Голландия была





оккупирована немцами. До августа 1942 года Альма зарабатывала нелегальными домашними концертами. Когда в 1942 г. начались депортации голландских евреев, Альма попыталась бежать через Францию в Швейцарию, но ее задержали полицейские в Дижоне и интернировали в печально знаменитый лагерь в Дранси. В августе 1943 Альму депортировали в Аушвиц.

В блоке, куда поместили Альму, ее узнала голландка Има ван Мессо, которая до своей депортации тоже играла в нелегальных домашних концертах в Амстердаме, как и Альма. Има рассказала об Альме старосте блока еврейке из Словакии Магде Хеллингер, и та достала для Альмы скрипку. По вечерам, после ухода надзирательницы-эсэсовки, Альма играла для своих соседок по бараку. Вскоре Альму перевели в женский лагерь в Аушвиц-Биркенау, где старшая надзирательница, известная своей жестокостью Мария Мандел, уроженка Австрии, тоже наслышанная об Альме Розе, назначила ее дирижером женского оркестра. Хотя оркестр состоял в основном из любителей и лишь немногих профессиональных музыкантов, Альма за короткий срок сделала из него музыкальный ансамбль с репертуаром, в котором было около 200 произведений. Она была требовательным и жестким руководителем. Альма мотивировала своих музыкантов просто: «Если мы будем плохо играть, пойдем в газ». Быстро раскусив, что надзирательница поддерживает оркестр из соображений своей карьеры, Альма добилась немалых привилегий для своих подопечных: они не ходили на общие работы, их лучше кормили, сшили специальную одежду и даже поставили в бараке печку, якобы для сохранения инструментов. Мало того: оркестр, первоначально состоявший только из польских участниц, Альма сознательно пополняла еврейками. В нем играли – и выжили – виолончелистка Анита Ласкер (она жива до сих пор, живет в Лондоне; мы рассказывали о ней в «Вестнике»), певица и пианистка Фаня Фенелон, аккордеонистка Эстер Бежарано.

2 апреля 1944 года Альма Розе в последний раз дирижировала оркестром, а 4 апреля она умерла, предполагали, что от пищевого отравления. Ходили слухи, что ее отравили.

В конце 1944 года участниц оркестра-евреек перевели в концлагерь Берген-Бельзен. Большинство из них пережили войну.

Узнав о смерти дочери, Арнольд Розе очень скоро продал обе скрипки – и свою Страдивари, и Гваданини Альмы. В 1946 году Арнольд умер. Знаменитые скрипки сменили много хозяев. Сейчас скрипка Гваданини находится у выдающегося российско-немецкого скрипичного педагога Захара Брона, учителя Вадима Репина, Максима Венгерова Дэвида Гэрретта и многих других знаменитых скрипачей. ...А скрипку Страдивари приобрел в 2005 году Национальный банк Австрии, который выдает ее талантливым исполнителям во временное пользование.

Вена не забыла Альму Розе: одна из улиц в 10-м районе города названа ее именем – «Alma-Rose-Gasse».

Источники: Ein Leben für zwei Geigen. Wiener Zeitung Online 11.03.2011 Alma Rose, die Dirigentin aus Auschwitz. Der Standard, 20.01.2019 Thomas Trenker. Die tragische Geschichte der Geigerin Alma Rose, Ausstellung „Nur die Geigen sind geblieben...“ Wien 2019

Подготовила Е.Куреј



Presseschau Обзор прессы

«Антисемитизм давно уже стал явлением, не осуждаемым в «приличном обществе»

Charlotte Knobloch war Präsidentin des Zentralrats der Juden und ist auch im hohen Alter noch eine streitbare Verfechterin ihrer Sache. Sie beantwortete in einem Interview die Fragen zu ihrer Sicht auf die Situation der Juden in heutigem Deutschland

«Augsburger Allgemeine Zeitung» попросила г-жу Knobloch высказать свое мнение по поводу возросшего в последнее время антисемитизма. Г-жу Knobloch спросили, почему она, пережив в Германии все ужасы нацизма, после войны не покинула «страну преступников». Вот что она рассказала.

Обстоятельства сложились так, что пока они с мужем ждали разрешения на въезд в США, у них появился ребенок, потом Шарлотте осваивала профессию, чтобы иметь возможность работать, потом появился второй ребенок, потом третий, и чемоданы так и остались нераспакованными...

Молодые семьи часто обращаются к ней за советом, стоит ли им оставаться в Германии, есть ли у них, евреев, перспективы на будущее? Г-жа Knobloch отвечает, что Германия сейчас совсем другая

страна, чем была после войны. В Германии устойчивая демократия, которая может решительно бороться с антисемитизмом. Но, добавила она, нельзя уверенно сказать, как решила бы сейчас, если бы была молодой, имела бы маленьких детей и профессию, которая бы позволила ей жить и в другой стране.

Современный нидерландский писатель Леон де Винтер сказал как-то, что, по его мнению, через 40-50 лет в Европе вообще не останется ни одного еврея. Разделяет ли г-жа Кноблех это опасение?

- «Это маловероятно, - ответила она. - Вопрос лишь в том, как будут жить евреи в Европе и насколько будет важно их присутствие будущему обществу».

Прошло почти 75 лет после войны, а полиция в Германии все еще охраняет еврейские школы, детские сады, синагоги. Смогут ли когда-нибудь евреи в Германии вести нормальную жизнь?

- «К сожалению, это сегодня печальная необходимость, - ответила г-жа Кноблех. - Возмутительно то, что такая необходимость существует. Но я оптимист и надеюсь, что волна антисемитизма вскоре спадет. Но для этого политики должны принимать более кардинальные меры».

Правительства Германии и Баварии назначили уполномоченных по борьбе с антисемитизмом. Госпожа Кноблех считает эти назначения целесообразными, в основном для контактов с людьми, которые не хотят бежать в полицию из-за каждого оскорбительного слова или действия. Конечно, сама по себе эта мера вряд ли сможет повлиять на ситуацию, но уже введение такой должности свидетельствует о серьезном отношении политиков к проблеме антисемитизма.

В отношении объединения евреев в партии АдГ, которую г-жа Кноблех подвергла резкой критике на заседании Баварского ландтага, она сказала, что у этих евреев большая проблема: как члены партии они должны отрицать то, что будучи евреями, должны были бы поддерживать. По ее мнению, это люди просто обмануты, и их используют те, кому это выгодно.

В Германии, как и в других странах, среди «левых» существует движение под лозунгом «Бойкот, отказ от инвестиций, санкции» в отношении Израиля. **Что это – легитимная критика политики правительства Израиля или антисемитизм типа «не покупайте у евреев»?** По мнению г-жи Кноблех, – и то, и другое. Конечно, критиковать политику Израиля не запрещено. Но кампания, которая направлена в конечном итоге на уничтожение Израиля как еврейского государства, – это уже антисемитизм, и с ним надо бороться. Никто не критикует политику правительства Израиля так резко, как сами израильтяне. Но когда слово «Израиль» используют как синоним всего еврейского, – это уже переходит границу: например, иранские муллы хотят «стереть Израиль с лица Земли» и с Израилем всех евреев, которые там живут.

AZ, 28.01.2019

Подготовила Е.Курей



Уровень антисемитизма по странам мира Antisemitismniveau in den Ländern der Welt

Составитель рейтинга – Антидиффамационная лига (ADL). Согласно проведенному исследованию, антисемитские предубеждения имеют 26% взрослого населения Земли. По мнению экспертов, ненависть к различным народам часто гораздо больше (к примеру, 73% французов и турок относятся к России негативно). Но мы – об антисемитизме.

Лидеры рейтинга – арабские страны Ближнего Востока и Северной Африки во главе с Палестинской автономией, Ираком, Йеменом и Алжиром – 74%.

На американском континенте показатель среднего уровня антисемитизма – 19%, в Западной Европе – 24%, Восточной Европе – 34%, Средней и Южной Африке – 23%, в Азии – 22%, в Океании и Новой Зеландии – 14%.

В Европе лидирует Греция, где в своей неприязни к евреям признались более 2/3 опрошенных. Если кто и удивил на Балканах, то это Сербия – 42%, которая, как и Израиль, страдает от территориальных притязаний мусульманских соседей.

Во Франции, занимающей третье место по количеству проживающих в ней евреев (после Израиля и США), откровенными антисемитами являются 37% взрослого населения.

Следует учитывать – Франция лидирует по количеству и росту численности мигрантов из исламских стран. Во Франции чаще других стран в газетах, особенно – в городах, где численность арабов доходит до 34%, обычным делом стали антисемитские заголовки. Французское



руководство обеспокоено этим явлением, но, похоже, ничего ему противопоставить не может. Власть в предместьях даже крупных городов захватывают сторонники шариаата.

Среди развитых стран на последнем месте в этом рейтинге – Швеция – здесь всего 4% антисемитов, в Великобритании – 8%, Дании – 9%, США – 9%, Канаде – 14%. Подмечено: в развитых странах уровень антисемитизма ниже - им нет необходимости искать причины своей отсталости. В Германии, где, как и во Франции, засилье мигрантов - 27%, а на юге Европы – в Италии – 20%.

В Японии – 23%, Сингапуре – 16%, Таиланде – 13%, Вьетнаме – 6%, Филиппинах – 3%, Лаосе – 0.2%.

В ЮАР и России уровень антисемитизма выше среднемирового – 38% и 30%, в Китае и Индии – 20%, Бразилии – 16%. Это, если вы обратили внимание, страны BRICS.

Любопытна разница между Польшей – 45%, и Чехией – 13%. И там, и там жили евреи, но Польша именно их всегда считала виновными во всех своих бедах, а Чехия - нет.

Среди стран СНГ лидирует Армения – 58%. За ней следуют Украина и Беларусь – 38%, Азербайджан – 37%, Казахстан и Грузия – 32%, Молдова – 30%. В Эстонии – 22%, Латвии – 28%, Литве – 36%

В Турции – 69%, Иране – 56%. И эти результаты кажутся странными – по нашему мнению, должно быть больше.

В Омане, через который, чтобы сэкономить деньги, планируется осуществлять пересадку израильтян на составных рейсах в Юго-Восточную Азию, уровень антисемитизма составляет 76%. Обслуживать израильтян в аэропорту будут, наверное, оставшиеся 24%...

Источник: <http://stop-news.com/sobytiya-i-fakty/rejting-antisemitov>



Журнал «ПАРТНЕР» / Inhalt der Zeitschrift „Der Partner“

Журнал «Партнер» (№2, 2019) продолжает публиковать статьи и заметки, освещающие события как на европейской политической сцене, так и внутри страны.

Раздел «Политика и экономика» открывает статья Александра Кротова «Германия становится «плавильным котлом?»

Автор рассматривает проблемы трудовой иммиграции в Германии, отталкиваясь от слов Ангелы Меркель, что нехватка рабочей силы «может стать самым серьезным сдерживающим фактором для роста экономики страны». Речь идет не о беженской миграции, а о трудовой. И о принятом правительством Германии Законе о трудовой миграции. Условия приёма трудовых мигрантов: наличие профессии, имеющей спрос на местном рынке труда, знание языка, достаточное для нормального существования в этой профессии. Если нет предварительного соглашения с работодателем о найме на работу, можно искать работу, пребывая в стране в течение шести месяцев за свой счёт.

«Курс Консалтинг» (Кёльн) рассматривает проблему, связанную с международными правилами свободной торговли. Дональд Трамп не просто возводит протекционистские барьеры, но и предпринимает попытку сдержать экспансию китайской экономической модели госкапитализма, подрывающую западную либеральную рыночную экономику. («Запад понял: пора дать отпор Китаю»).

В качестве «Полезной информации» обратим внимание на заметку Анны Беккерман «Дополнительная помощь пожилым людям, застрахованным через социаламт», а также на статью Олега Филимонова «Deutsche Bahn меняет расписание, чтобы не нарушать его».

Ознакомить читателей с новейшими достижениями в области медицины — цель публикации д-ра Светланы Кабановой «Победить рак». Речь идет о том, что сам человеческий организм может вести борьбу с раковым заболеванием с помощью собственного иммунитета. Не случайно за открытие возможности иммунотерапии онкологических заболеваний в 2018 году была вручена Нобелевская премия по физиологии и медицине двум иммунологом: американцу Джеймсу Эллисону и японцу Тасуку Хондзэ.

В рубрике «Здоровье» интересна также статья Елены Шлегель «Сколько стоит здоровье?», в которой автор рассматривает различия в платном и бесплатном медицинском обслуживании.

В разделе «Общество» напечатана статья Григория Калихмана «Каждый выбирает по себе, или этюд о телевидении» с интересным эпиграфом: «Сегодня телевидение, а вовсе не религия, - опиум для народа». Приходится соглашаться с высказыванием знаменитого американского юмориста Роберта Орбена, переиначившего известную поговорку: «Скажи мне, какие передачи ты смотришь, и я скажу тебе, кто ты». Согласно последним научным исследованиям, чем выше уровень интеллекта, тем меньше человек смотрит ТВ. Уже давно телевидение ряда стран из источника

информации превратилось в средство пропаганды, т. е. Инструмент политической манипуляции. Пропаганда — это заранее спланированное и целенаправленное распространение определённых идей, ценностей, норм поведения. Сила воздействия пропаганды объясняется не характеристиками отдельных сообщений, а лишь уязвимостью человеческого сознания. Автор пишет, что он пришёл к выводу: *«практически каждый человек считает свои взгляды единственно правильными, отвергая любые аргументы, которые не согласуются с принятой им точкой зрения».*

В заключение автор цитирует Антуана де Сент-Экзюпери: *«Есть лишь одна проблема — одна единственная в мире — вернуть людям духовное содержание, духовные заботы».*

Много интересного читатель найдёт в разделе журнала «История».

Это и статья **Самуила Шпигеля «Об атомном оружии Израиля»**, и рассказ о самом знаменитом гражданине Кёнигсберга — великом философе Иммануиле Канте (**Леонид Когонов «Поборник свободного разума»**). Наконец, материал **«Антисемитизм в Великобритании»**, опубликованный недавно Национальным архивом и порождающий болезненный вопрос: если бы нацисты вторглись в страну, предавали бы британцы своих соотечественников-евреев или всё же спасали их? (**Роман Духовный «Антисемитизм в Британии во время Второй мировой войны»**).

Вспоминаем, что речь идёт о февральском номере журнала «Партнер», а февраль — время балов и карнавалов. Эту о балах и маскарадах подготовила для читателей **Майя Беленькая («Маска! Я тебя знаю!»)**

Журнал «Партнер» можно взять для прочтения в библиотеке общины.

Обзор подготовила Инга Мокшанина



Интересное в Аугсбурге // Interessantes in Augsburg

**Bukowina-Institut и Jüdisches Museum Augsburg-Schwaben
представляют фотовыставку Кристиана Херманна**

**Ausstellung „In schwindendem Licht. Jüdische Spuren im Osten Europas“
in Bukovina-Institut**

Представленные на выставке “In schwindendem Licht. Jüdische Spuren im Osten Europas” («В угасающем свете. Еврейские следы в Восточной Европе») 24 фотографии — сколько вместили институтские стены — показывают лишь малую часть работ кельнского фотографа Christian Herrmann, посвящённых этой теме.

Следы эти, запечатлённые объективом его фотоаппарата, разнообразны и по размерам и по, так сказать, «очевидности». Как невозможно не увидеть и не распознать огромное, на 50.000 захоронений, запущенное еврейское кладбище в Черновцах или заброшенное еврейское кладбище в Вадул Рашков, так же невозможно распознать непосвящённому взгляду, что на распаханном поле под Краковом, ныне используемом как парк, было гетто Плашов, или на месте стоянки строительной техники в Стрые было еврейское кладбище. В заброшенных кирпичных зданиях в Родзиле и Прибышна почти невозможно опознать бывшие синагоги, равно как и в сегодняшнем спортзале в Городенка или фитнес-центре в Самборе. А некоторые следы вообще видны только понимающим: это и обломок камня с ивритскими буквами, выпирающий из стены, и жёрнов, явно сделанный из надгробной плиты еврейского кладбища, и старая вывеска мастера-шляпника, частично ставшая видимой из-за облезшей покрывавшей её позднейшей побелки, и выемка для мезузы в старом дверном проёме.

Выставка явно передаёт настроение. Я не сразу понял, какое, покуда не подобрал аналога. Наша бабушка, мама жены, скончалась два года тому назад, но боль утраты ещё остра. В её бывшей квартире живут уже совершенно другие люди, и мебель там уже совершенно другая, но мы стараемся не проходить лишний раз мимо «её» подъезда. Иногда в «русском» магазине жена показывает мне на определённый сорт кукурузной муки, который предпочитала бабушка. К новогодним праздникам в магазинах появляются особенные печенья — и нам упорно попадаются на глаза те два-три редких сорта, которые бабушка любила. Для нас всё это имеет значение, для тех, кто бабушку не знал, — никакого. Так и эта выставка напоминает об исчезнувшем народе тем, кому этот народ небезразличен.



Следов осталось мало. Сначала нацисты при активном участии местного населения почти полностью уничтожили местных евреев, затем социалистические правительства не дали выжившим и вернувшимся из эвакуации почти ничего восстановить. Рассчитывать на то, что с ещё существующими следами что-то изменится к лучшему, невозможно. Претензии на то, что мы – европейские страны, включают заботу о памяти живших здесь до войны и Холокоста евреях, но и в Украине, и в Молдавии, и в Румынии, к которым сейчас относятся части бывшей Буковины, есть слишком много насущных проблем, чтобы заниматься ещё и еврейскими памятниками. Кое-что, конечно, восстановят, как синагогу в румынском Botoşani восстановили на деньги ЕС или как синагогу в Брацлаве восстановят Брацлавские хасиды. Но большинство следов скоро просто исчезнет, как ушёл в небытие еврейский народ, населявший эти края.

Выставка явно удалась, посмотреть её можно до 20 июня. Если же вам сложно выбираться из дома, то посмотрите в Интернете блог фотографа <https://vanishedworld.blog/author/cyberorange/>. Там есть и выставленные фотографии, и много других по этой теме.

Не очень удачно получилось с музыкальным оформлением при открытии выставки. Выступил (впервые на публике) на 3/4 женский хор, созданный Николой Давидом и базирующийся в бывшей синагоге в Кригсхабере. Он исполнил несколько отрывков из молитв в обработке для хора, с многоголосием и «любованием голосом», сам г-н Давид исполнил несколько песен в присущей ему оперной манере — у него образование оперного певца. Но вот только те, о ком вспоминали, чьи следы запечатлены на снимках, были в подавляющем большинстве хасидами, из пения признававшими разве что *нигун* (мелодии без слов), да и то после молитвы, в ходе посиделок-«фарберген». Оперная манера и многоголосие были им чужды, а слушать женское пение было для них вообще нонсенс. Как, впрочем, и для бывшей всегда ортодоксальной общины Кригсхаберской синагоги. А ведь мы стараемся, вспоминая о покойных, делать так, как было бы приятно именно им. Впрочем, большинство присутствующих на открытии ничего этого не понимало, они были уверены, что именно это и есть еврейская музыка. Такая подмена еврейской народной музыки весёлыми клезмерскими, в стиле голливудских мюзиклов, концертами и концертными обработками современных либеральных и реформистских песнопений характеризует, кстати, не лучшим образом местную культуру памяти.

Впрочем, выбор у руководства Буковина-Институт невелик. Выступавший на открытии прошлогодней январской выставки ансамбль «Feugele» с его эстрадной программой и женщиной-певицей тоже напрочь не подходил к теме – воспоминаниям о евреях Львова и Черновцов. Единственный известный мне местный певец, исполняющий действительно народные еврейские песни, бывшие бы здесь к месту, Йоэд Сорек (Yoed Sorek), почти всё время выступает вне Аугсбурга. Может быть, на открытии следующей подобной выставки будет всё же выступить он или какой-нибудь другой исполнитель еврейских народных песен?

Яков Гринберг



<p>Woche der Brüderlichkeit 2019 „Mensch, wo bist Du?“ Das ist das Motto der diesjährigen Woche der Brüderlichkeit am 10 - 17. März 2019</p>		<p>Неделя братства (10-17 марта 2019) „Mensch, wo bist Du?“ Gemeinsam gegen Judenfeindschaft</p>
---	--	--

Gemeinsam gegen Judenfeindschaft Antisemitismus ist das Thema dieser Woche der Brüderlichkeit. Das es wieder wachsen darf in unserem Land, wer hätte das für möglich gehalten? Und auch da werden wir gefragt. Wo bist du?
Und wo ist dein Bruder, deine Schwester? Was tust du, wenn jemand Witze macht, Schlechtes und Falsches

«Где ты, человек?» – таков девиз Недели братства в 2019 году в Германии. Содержанием Недели братства – борьба с усиливающимся антисемитизмом.
«Где ты?» Этот вопрос задал Адаму Б-г, когда тот спрятался, потому что его терзали угрызания совести: он сорвал



verbreitet? Machst deinen Mund auf? Schreitest du ein? Protestierst du gegen Judenhass?

„Wo bist Du?“ Diese Frage stellte G-tt Adam, der sich versteckte, weil er schlechtes Gewisse hatte:

er probierte im Paradies eine Frucht vom verbotenen Baum. G-tt ruft den Menschen: Mensch, wo bist Du? und fordert ihn heraus, Verantwortung für seine Taten zu übernehmen. Adam hat die Freiheit bekommen, Entscheidungen zu treffen – zwischen Gut und Böse, und die Menschen sollen ihre Freiheit nutzen, um Gutes zu tun.

Der Appell „Mensch, wo bist Du?“ richtet sich an uns alle. Er fragt nach der Verantwortung jeder

und jedes einzelnen. G-tt fordert Menschlichkeit, Mitgefühl, den Einsatz vor Ort – Zivilcourage. Vor allem die aktive Manipulation, mit der Antisemitismus verbreitet wird und damit breite geschäftliche Kreise erreicht, erfordert mehr als Mitgefühl; sie verlangt aktive Zivilcourage.

запретный плод с Древа Добра и Зла. Б-г зовет Человека: «Человек, где Ты?» – и требует от него принять ответственность за свои поступки. Адам получил от Б-га свободу выбирать между добром и злом. Люди должны использовать свою свободу для того, чтобы делать добро.

Призыв «Человек, где Ты?» обращен ко всем нам. Он требует ответственности всех вместе и каждого в отдельности. Особенно сейчас, в условиях все усиливающегося антисемитизма, который охватил широкие слои общества, требуется намного больше, чем сочувствие: требуется большое гражданское мужество в борьбе с проявлениями антисемитизма.

Перевод Е. Кирей



ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЯ

План культурных мероприятий в марте 2019г. Veranstaltungen im März 2019

So., 24.03., 13:00 im Großer Saal	Праздник Пурим для детей и взрослых <i>Purimfest für Kinder und Erwachsene</i>
So., 31.03. с 10:19	Шахматный турнир <i>Purim-Schnellschachturnier</i> Org. I. Urbach

Kongress am Park

10.03.19, 20.00 — Концерт «Дань уважения Шуману»

Произведения Роберта Шумана исполняет пианист Константин Лукинов

Фестзал синагоги

12.03.19, 18.00 — Открытие выставки «Спасение - благодаря мужеству Эстер». Инсталляции, позволяющие увидеть, как отмечался Пурим в еврейских общинах Аугсбурга и баварской Швабии в прошлом и в наши дни.

Выставка открыта с 13 марта по 7 апреля в Еврейском музее Аугсбурга-Швабии

Ботанический сад

Выставка тропических бабочек

Выставка открыта с 15 февраля по 31 марта





März 2019 (Adar I / Adar II - 5779)
WIR GRATULIEREN HERZLICH ZUM GEBURTSTAG!
СЕРДЕЧНО ПОЗДРАВЛЯЕМ НАШИХ ЮБИЛЯРОВ!

Yury Schreiber

Ana Cosicenco

Eleonore Silvia Konnerth

Olexandr Kusnetzow

Vera Serebriakova

Volodymyr Lyubin

Sonya Fleysman

Leonid Gaft

Lidiya Leshchiner

Raissa Makarova

Evgeniya Fischman

Sima Turovska

Wir wünschen Ihnen allen Gesundheit, Optimismus und lange glückliche Lebensjahre!
Мы желаем вам всем здоровья, оптимизма и долгих счастливых лет жизни!

ZEITUNG

DER ISRAELITISCHEN KULTUSGEMEINDE SCHWABEN – AUGSBURG

IMPRESSUM

Herausgeber:

Israelitische Kultusgemeinde Schwaben Augsburg
 (Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313
 E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Chefredakteurin:

Irina Rubina

Redaktion:

Vladyslav Shaykhit (Vertreter), Inga Mokschanina,
 Elisabeth Kyrey, Iouri Streltsin, Elena Maximova

Layout:

Irina Rubina

Druck:

“AURUS-Verlag”

Diejenigen, die unsere Zeitschrift in elektronischer Form
 (via Email) bekommen möchten, können dies durch eine
 formfrei Mitteilung an ikga.zeitung@gmail.com beantragen.

Die Meinung der Autoren deckt sich nicht unbedingt mit der
 Meinung der Redaktion.

Die Redaktion behält sich ausdrücklich vor, die Manuskripte
 literarisch und stilistisch zu bearbeiten.
 Die Manuskripte werden nicht zurückgeschickt.

Zeitung der Israelitischen Kultusgemeinde Schwaben
 Augsburg erscheint monatlich und wird an die
 Gemeindeglieder kostenlos verteilt.

Lieber Leser,

wir bitten Sie ausdrücklich, die Zeitung ehrenhaft und
 sorgfältig zu behandeln, zumal sie Auszüge aus der
 Heiligen Schrift enthält.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com; gason1952@gmail.com

Auflage 250 Exemplare

Bankkonto:

Stadtsparkasse Augsburg
 IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22
Spendekonto: BIC: AUGSDE77XXX
 IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20

ГАЗЕТА

ЕВРЕЙСКОЙ РЕЛИГИОЗНОЙ ОБЩИНЫ ШВАБИИ-АУГСБУРГА

IMPRESSUM

Издатель:

Еврейская религиозная община Швабии-Аугсбурга
 (Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313
 E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Гл. редактор:

Ирина Рубина

Редакция:

Владислав Шайхит (заместитель), Инга Мокшанина,
 Елизавета Кирей, Юрий Стрельцын, Елена Максимова

Техническое оформление, дизайн:

Ирина Рубина

Печать:

“AURUS-Verlag”

Желающие получить нашу газету в электронном виде
 (по электронной почте) могут прислать заявление в
 свободной форме на наш адрес: ikga.zeitung@gmail.com

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением
 авторов.

Редакция оставляет за собой право литературной и
 стилистической обработки рукописей.

Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Газета Еврейской религиозной Общины
 Швабии-Аугсбурга выходит ежемесячно и
 распространяется бесплатно для членов Общины.

Уважаемые читатели,

просьба уважительно и аккуратно обращаться
 с газетой, содержащей тексты Священного писания.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com; gason1952@gmail.com

Тираж 250 экз.

Банковский счет:

Stadtsparkasse Augsburg
 IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22
Счет для пожертвований: BIC: AUGSDE77XXX
 IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20